

UNE COPIE
EUROS 2,50

TASSA PAGATA
TAXE PERÇUE
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.
Spedizione in Abbonamento
Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46
art. 1, comma 2, DCB Udine
662/96 Filiale di Udine

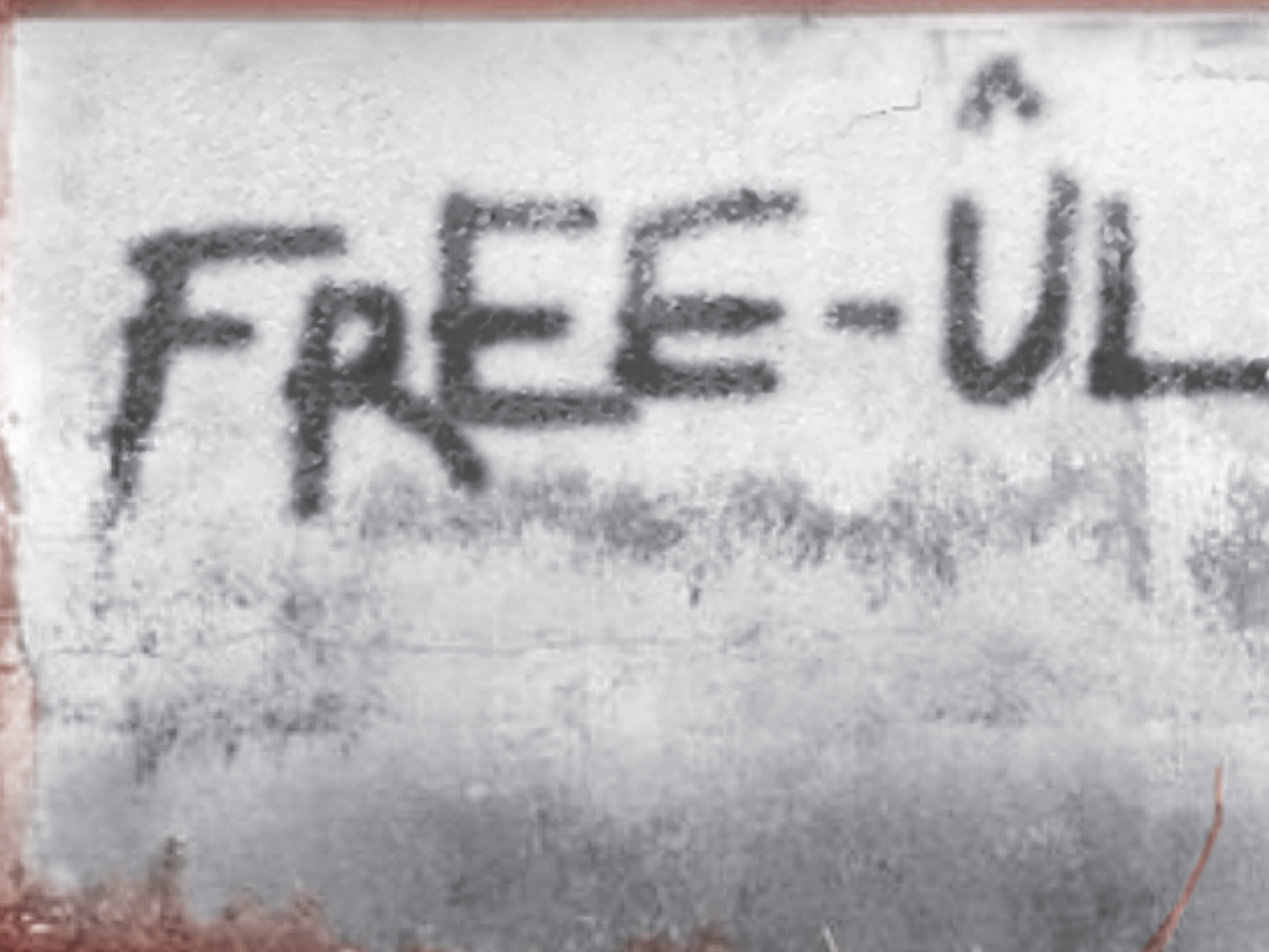
MENSILE / MENSÎL
SPEDIZION
IN ABONAMENT
POSTÂL

931 AGNS
de PATRIE
1077 - 2008

N. 01
ZENÂR-FEVÎRÂR
2008

LA PATRIE DAL FRIÛL

par un Friûl plui furlan



FREE-ÛL

SPECIÂL I «RIBEI»

**Ruspis o comunicatîfs,
profetics o mancul,
chei che le pensin in maniere divierse**

COLABORATÔRS: ERIKA ADAMI, FEDERICA ANGELI, ARNALT BARACÊT, GIOVANNI BERTOLI, ZUAN PIERI BIASAT, SIMONE BRESSAN, TONIN CJAPELÂR, WILLIAM CJSILINO, MAX DELISO, JANEZ ERAT, TIZIANO GUALTIERI, ROMAN MICHELOTTI, LAURIN ZUAN NARDIN, ALEX OLIVETTO, SIMONE PAOLONI, ROMEO PATATTI, LINDA PICCO ELISABETTA PITTANA, MARINO PLAZZOTTA, ALESSIO POTOCCO, OSCAR PUNTEL, GIANDOMENICO RICCI, CHRISTIAN ROMANINI, DONATO TOFFOLI, CHIARA SEGRADO, DREE VENIER, LUCA ZORATTO.

L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE
 AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI
 OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30

REDAZION E AMINISTRAZION
 V. BASILIO BROLLO, 6 – 33013 GLEMONE (UDIN)
 TEL. 0432 981411 – FAX. 0432 891941

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE
info@lapatriedalfriul.org

PROGJET GRAFIC E IMPAGJNAZION DEZIGNstudio
STAMPARIE LITHOSTAMPA – PASIAN DI PRÂT

MENSÎL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
 N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN 25,00 EUROS
 (PAL FOREST 30,00 EUROS)
 SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338
 INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE

PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL»

«LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
 CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
 E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.
 UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



3	EDITORIÂL	L'editoriâl - Il numar - Presentazion Spieli	DREE VENIER
4	SPECIÂL	La cronache dai fats	OSCAR PUNTEL
6	SPECIÂL	Nazzi cuintri dut e ducj?	DREE VENIER
8	SPECIÂL	Anime salvadie in musiche	MAX DELISO
	SPECIÂL	I «neoçamberlans» dal Fogolâr civic	ERIKA ADAMI
9	SPECIÂL	Felix Marchi: un soversif te “Grande Vuere”	DONATO TOFFOLI
10	SPECIÂL	La resistance linguistiche dal Mai dal 1989	DREE VENIER
12	SPECIÂL	I ribei tai secui	TIZIANO GUALTIERI
	SPECIÂL	AI 32 DI MAI - Ducj ribei, i furlans	BETE DI SPERE
13	SPIELI	Spazi di informazion istituzionâl. PUÇUI- COSEAN - PAGNÀ	LUCA ZORATTO
19	ATUALITÂT	Leç sul furlan in cuatri domandis	REDAZION
20	ATUALITÂT	Mandi Marzio... o a riviodisi?	GIOVANNI BERTOLI
	ATUALITÂT	MEDITANTLIS TAL SO CÛR - Un pinsîr tal cidin	PRE TONIN CJAPELÂR
21	ATUALITÂT	Lis cuatri «tempora» dai Colonos	TIZIANO GUALTIERI
	ATUALITÂT	CURTIS E CHE SI TOCJIN - Gurize sbeleade	ARNALT BARACÊT
22	TERITORI	SLOVENIE. Lubiane ae presidence de Union Europeane	ALESSIO POTOCCO
23	TERITORI	PORDENON. Cassis di espansion... la bataie dal Tiliment	SANDRI OLIVETTO
24	TERITORI	AUSTRIE. Doi ribei imperiâi	JANEZ ERAT
25	NAZIONS	Tibet, la grande nazion minorance a cjase sô	CHIARA SEGRADO
26	CULTURE	FOTOGALLERY - Dalai Lama	GIANDOMENICO RICCI
27	CULTURE	Memoriis platadis	LAURIN ZUAN NARDIN
28	CURTIS	Dulâ cjatâ la “Patrie” e variis	—
29	CULTURE	RAI e marilenghe: in spierte de sperimentazion	FEDERICA ANGELI
30	I CLASSICS	2. CUIINTRISTORIE DAL FRIÛL - La albe de nestre Patrie	PRE JOSEF MARCHET E PRE CHECO

IN CUVIERTINE: elaborazion digjitâl P.A.Zanini

Simone Paoloni



Il numar

Daspò la pause di un mês o tornin a cjapâ il fîl dal nestri gjornâl presentant un «speciâl» particulâr sui «ribei». Int che in Friûl le pense o che le à pensade divierse dal *mainstream* (culture dominante, chê plui pandude) e che si è ancje batude in non di ideis alternativis. Il spont al è l'inovâl de Joibe Grasse dal 1511, il riviel populâr che al insanganâ il Friûl. O savin che al sarà un numar une vore incomplet, stant che ai furlans ur plâs une vore barufâ e fâ i bastians contraris, massime jenfri di lôr. Ma cheste carataristiche le calculin ancje positive: i profetis e lis ideis gnovis a puedin saltâ fûr nome dal “pensâ diviers”. Pal rest, o sperin che o preseeâr la nestre selezion di notiziis “furlanistis”, sielzudis par vê – parafasant il nestri sproc sot de testade – «un 2008 plui furlan».

GNÛF SPROC

Inte ultime pagjine si viodarà che o vin sostituît, tant che sproc, la frase di Riedo Puppo cuntune di Fausto Schiavi. Us tornin a proponi la frase di Pup: «A son sfueis che a àn un intent sôl: dâi vôs a la int, sintî, racuei e documentâ lis propuestis, lis richiestis e lis protestis dai furlans. A son gjornâi che a fasin vitis a vivi, a stentin a rivâ, ma no molin. A son come poleçuts denant dai falcuçs, ma no si rindin. A son e a vuelin restâ a servizi dal Friûl e a muerin pluitost di metisi al servizi de poiane».

Tal an passât o volevin marcâ cuale che e je la nestre ispirazion tal cjamp gjornalistic – sintetizade in maniere maraveose di Pup – viodût che si inviave la aventure di une gnove redazion.

Chest an o volin pandi chel che al è simpri stât l'obietîf dai furlaniscj: fâ in maniere che il Friûl nol sedi nome une espression gjeografiche o un lontan ricuart dal passât, come che «lis poianis» a àn simpri cirût di ridusilu.

SCUSIS

Tal numar stât o vevin anunciât un regâl pai abonâts che nol rivarà: par causis burocraticis no podin spedîr il speciâl di Glesie Furlane «Patrie dal Friûl», come che o vevin imprometût. Chei che a àn gole di vêlu però, a puedin domandâlu scrivint une mail ae nestre direzion eletroniche (info@lapatriedalfriul.org) e ur vegnarà spedît *sore nuie*.

Di consolazion, o visin i nestris abonâts che par lôr a saran altris «regaluts» come il segnelibris sul nestri fondadôr Felix Marchi.

L'editoriâl

Nus vuelin furlovenetojulians

La ultime le vin sintude a une cunvigne a Udin. Par un futûr di progrès de region – e adiriture par fâ un “partit unic” furlan – bisugne rinunciâ a fevelâ in marilenghe, che al covente pensât ae economie: a pensâ a lenghe e culture si alimentin dome divisions.

Par dâi mani a la teorie, nus disin che lis motivacions de necessitât di une omologazion regionâl a son lis risorsis: jessint il Friûl-Vignesie Julie piçul, a son za scjarsis e duncje bisugne stâ units. E la uniche vie par unî e sta in pàs e je scancelâ il furlan, il splanament di dut, no si capis propit parcè. Operazion za tacade dant il non “Julia” al miluç doc furlan, dant la igt “Venezia Giulia” o “delle Venezie” ai vins de provincie di Udin, e no stin a fevelâ de digraciade cusion dal Tocai, clamât cuntun “friulano” talianon, che une volte su doi in radio e television lu pronuncian “firulano” (fasêt cês). Fevelant duncje di risorsis, cjalin ator pal mont: ator a ‘nd è di dut.

Teritoris piçui plui dal Friûl che a son Stât: Lussemburg (465 000 abitants), Malta (400.000);

citâts Stât tant che Andorra o San Marino, la comunitât germanofone de Belgjiche – l’Ostbelgien (71.000 abitants) – tignude tant che un dêt madûr de aministrazion centrâl, e no stin a viodi di *lander, counties, departements*.

Ma no stin a lâ masse ator in Europe, viodût che a disin che i furlaniscj a saressin sierâts tal piçul. In Italie e esist une region clamade Molise che e à 320.074 abitants, nassude cu la separazion dai Abruzzi. E la dople specialitât dal Trentin Sudtiròl, li che intune region di 994.703 abitants a son dôs provinciis che in pratiche a son dôs regions autonomis (cul Sudtiròl di 487.673 di lôr)? E la biele Val di Aoste, region cun 124.812 abitants?

Dome il Friûl-Vignesie Julie al à di stâ dongje par vie che “nol à risorsis” cuant che in Friûl, cul mandament di Puart e Sapade, o saressin uns cirche 1.060.000 abitants (966.000 cence): pardabon strani. No tant strani se si va a viodi i abitants de provincie di Triest: 236.512. Veju ca chei che no àn lis risorsis se la region no sta insiemit. Viodût alore che a son lôr che a àn bisugne, ce ur costaressial rispietâ il teritori de region e la sò int?

Ma lenghe e culture no centrin, la spiegazion di tante asse e je dome une: la pôre. Nus vuelin ducj furlovenetojulians, e talianons, cussì di esorcizâ chê che e je la vere pôre di Triest: che i scjampi la vacje di molzi.



Une butilie di “Firulano”

O vin il plasê di ripuartâ il salût di presentazion de Aministrazion Comunâl di Puçui, che al à coordinât il nestri insert “Spieli”, novitât di chest numar che nus compagnarà di chi indevant

La realizazion di chestis pagjinis e nas di un progjet finanziât par mieç dai fonts de leç pe tutele des lenghis minoritariis (Leç n. 482 dal 1999) e indreçât par otignî un fin dopli: chel di meti in lûs i trats plui significatîfs e inovatîfs da la realtât sociâl, economiche e culturâl des nestris comunitâts e, al timp stes, chel di pandi l’ûs scrit de lenghe furlane cun chê di incressi, tai letôrs, la idee dal *status* di lenghe.

Il titul che al è stât sielzût al vûl di fat “spielâ” ducj i doi chescj aspjets: di une bande, la vite des comunitâts locâls e devente “spieli” dai plui grancj e complès mudaments riferîts a la societât furlane in totâl e, di chê altre bande, l’ûs de lenghe furlane tant che mieç di comunicazion par contâ fats e argoments atuâi al vûl deventâ il “spieli” di un mût modern, leât a la realtât di ogni di, di doprâ la lenghe furlane. Lis Aministrazions comunâls che a fasin part di cheste iniziative a son bielzà tantis e ognune di chestis si caraterize pe sò particulâr colocazion gjeografiche, pe sò grandece, pe sò vocazion produtive e pe sò storie: Puçui dal Friûl, tant che Comun a cjâf dal grup, Bordan, Cosean, Feagne, Flaiban, Merêt di Tombe, Morteian, Pagnà, Palme, Pasian di Prât, Sedian e Spilimberc, che in dut a cjapin drenti

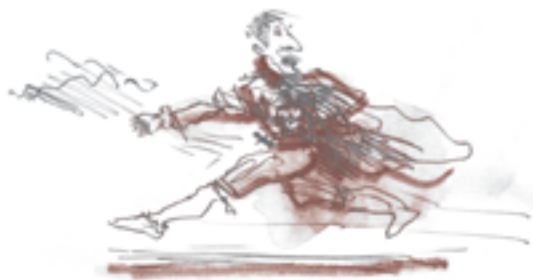
plui di 30.000 fameis.

Lis lôr diviersis carateristicis e la presince, in cetancj di chescj Comuns, dal sportel pe valorizazion de lenghe furlane a permetin, di une bande, di dâ dongje pardabon une rê indulâ meti adun i articui, lis intervistis e i servizis scrits fûr par fûr par furlan e, di chê altre bande, di meti in biele mostre, ma ancje fasint confronts, lis diviersis tematichis e i problemis che a rivuardin ogni Aministrazion e cun di plui lis modalitâts metudis in vore daûr des voltis par tignûr front.

Prime di lassâus lei chest prin numar no pues dismenteâ di fâ i ringraziaments, a non di ducj i Comuns cjapâts drenti tal progjet, a la “Patrie dal Friûl” che nus da acet e nus da la pussibilitât di contribuî, o sperin, a la inovazion di sigûr interessante che il mensîl al à cognossût intai ultins agns. Un altri ringraziament al va ae Region Autonome Friûl Vignesie Julie che, midiant dal jutori dât dai fonts de L. 482, e à dât a diviodi di crodi in chest progjet, valorizant ancjemò une volte lis potenzialitâts dai ents locâi tant che instrument eficac pe tutele de lenghe furlane.

Antonella Asquini

Assessôr ae culture dal Comun di Puçui



Dissens di Gianni Di Lena



La ricostruzion dai events che a puartarin

1509. Il senari. Intun contest di tensions e frizons jenfri Austrie e Vignesie, Toni Savorgnan – clamât “il sassin” e sticeboris – al acuse la nobiltât furlane di intindisi cul nemî (i austriacs). I nobii a dan la colpe al Savorgnan di intiziâ la asse. I prins disordins a puartin al atac al Cjiscjel di Colorêt a Sterp. E je vere vuerilie jenfri i Çambarlans (contadins cun a cjâf Savorgnan) e i Strumîrs, nobii e borghês che a son dongje dai Torians, che intant a pain oms par protezisi des rivoltis. Savorgnan al è cussi obleât a scjampâ a Udin.

1511. Ai 27 di Fevrâr. Savorgnan al torne al atac, domandant al proveditôr venit che al metès pàs tra lis fazions. Te joibe grasse, dopo vê dât dongje e stiçât il popul, une sdrume disordenade di contadins plens di asse e impastane la cjase dai Torians. Il Savorgnan, che al fâs il dopli zûc, al cor, spaurît, dal proveditôr, domandant di fâ alc. Ma i Çambarlans a scomencin a fiscâ e brusâ, lis cjasis dai nobii udinês. E la prime a colâ e je propit chê dai Torians. Tantis a son ancje lis copariis. Cemût che al scrîve il nobil Zuan Candido: “Nissun, di tante pôre, al podê fâ nuie”.

Lis scuclis di pinsîr dilunc de storie

Joibe Grasse

La interpretazion sui fats de joibe grasse dal 1511 si è prestade a diversis interpretazions storiografichis. Storie antighe, dome tai ultins agns e je stade plui aprofondide

Çambarlans cuintri Strumîrs. Tal mieç il popul dai contadins. Lis scuclis di pinsîrs e lis interpretazions sui fats de joibe grasse dal 1511 a son diferentis. Par agnorums, dut câs, lis vicendis a son stadis lassadis in secont plan de storiografie uficiâl. Dome di resint si è fate plui lûs, ancje in gracie dal interessament di studiôs forescj. Soredut chei inglês. Il filon plui grues al descrîf i fats tant che riviel di contadins, no organizât o strukturât in maniere autonome, ma manovrât de famee Savorgnan. La lote si davuelzeve tra i Çambarlans, scuasit ducj contadins comandâts di Toni Savorgnan, e i Strumîrs, scuasit ducj nobii e borghês che a jerin de bande dai Torians (Della Torre), nobil famee nobile di origjin lombarde che tra Dusinte e Tresinte e veve dât cuatri patriarcjis al Friûl. «La clime di malepàs - al scriveve Luzian Verone - che di simpri si compagne a lis vueris e sameà une ocasion juste par Toni Savorgnan par discreditâ i nobii filo imperiâi ai voi de Republiche Venite». (Viôt “La malandrete Joibe Grasse dal 1511”, Storie dal Friûl, ancje su internet ae direzion: www.natisone.it/furlanis/friuli02.htm). La storiografie furlaniste dispès e à dât un judizi morâl negatîf

Il filon plui grues al descrîf i fats tant che riviel di contadins, no organizât o strukturât in maniere autonome

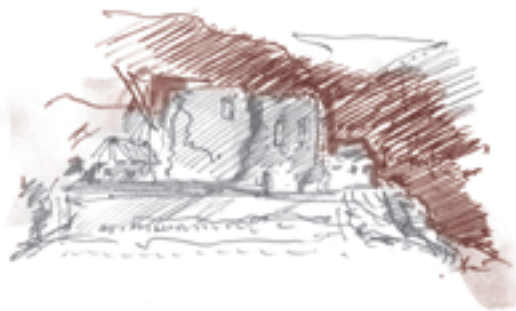
su la vicende. In struc, ancje par rispuindi a cui che al diseve che dut il bon al rive di Ovest e il mâl dal Nord e o dal Est, considerât che i Savorgnans si poiavin su Vignesie e i Strumîrs a jerin filo-imperiâi, e deve un judizi miôr a cui che al jere a pro de Austrie che no a cui che al steve cun Vignesie. Plui di cualchidun al viodeve i Strumîrs tant che nazionaliscj furlans e i Savorgnans tant che traditôrs. Plui dongje ae interpretazion di une fuarce contadine autonome, no par fuarce inschiriade cun i Savorgnans, la interpretazion di Furio Bianco che al dis che i deans e lis comunitâts rurâls, pur di fâ viodi rispjetâts i lôr dirits a nivel teritoriâl, a saressin stâts pronti ancje a poiâ la Austrie. (Di chest autôr, si pues lâ in scandai leint “1511: la “cruel zobia grassa”: rivolte contadine e faide nobiliari in Friuli tra ‘400 e ‘500, Biblioteca dell’Immagine, Pordenon, 1995). Intun intervent da l’an passât, Alberto Travain, president dal “Circul universitari furlan - Academie dal Friûl” al da une altre version. «Il riviel de Joibe Grasse - al scrîf - al fo un riviel popolâr “lealisc”, a pro di un Stât, la republiche di Vignesie, che si presentave aes popolazions tant che garant di justizie oneste. Tal 1511, e jere la convinzion che lis istituzions dal Stât venezian a garantissin il popul, un grum di plui dal stât asburgjic».

Celebrazions: la «Zdf» di Onde Furlane

Le clamin «Zfd». Pai 27 di Fevrâr, inovâl de rivolte de Joibe grasse dal 1511, il comitât 482 al à proclamât la «Zornade furlane dai dirits». Chê volte lis popolazions rurâls dal Friûl si baterin pai lôr dirits, vuê inveçit al covente un gnûf moment di riflession sui dirits dai furlans e dal Friûl. «Par nô - al sclaris Carli Pup, quartevôs dal Comitât 482 - e je une date

che e merete di jessi ricuardade, ma no si trate di une memorie sterpe, che e cjale indaûr cun nostalgjie. La Zornade Furlane dai Dirits e à di jessi une ocasion par ricjâtâ cussience e braure di cui che o sin, par no dismenteâ che i furlans a àn savût lotâ par i lôr dirits. Une zornade di riflession, duncje, par cjalâ indenant al avignî de nestre tiere e di ducj chei che i vivin».

Par chê date, Radio Onde Furlane e à decidût di progjetâ une programazion dute speciâl, par chest cjadalan. Il teme al è chel dai dirits dal Friûl di vuê: dirits linguistics, nazionâi, de salût, dal lavôr, de istruzion, dai minôrs e dal ambient. Musiche in teme e cualchi aprofondiment storic a caraterizaran lis frecuencias dal 90 Mhz in Fm (o in streaming via internet): une



al riviel dai contadins de Joibe Grasse dal 1511

1511. Prin di Març. Vignesie e decît di intervignî e, cul jutori de int di Udin, e mande fûr de citât lis scuadris dai Çambarlans. Chescj a spostin la lôr violence, fiscant i cjistiei dal Friûl di Mieç. I Strumîrs a domandin justizie. La Republiche e invie Dree Loredan, che al fâs arestâ i plui delincuentes jenfri i Çambarlans, cence tocjâ Savorgnan. Chest, continuant a dâ la colpa a Strumîrs, si alee cui austriacs di sfrôs, in chel di Sacil.

1511. Ai 26 di Març. Un fuartissim taramot al scjasse il Friûl. La situazion cussi e va vie vie in piês. Il cjistiel di Udin al ven sdrumât. In plui, une epidemie di peste e cope nûfmil personis. Tra copariis e disastris naturâi, inte Patrie e je vere emergjence. Lis tensions a van indevant. Vignesie e ven a savê dal dopli zûc dal Savorgnan, i confische ducj i bens, declarantlu bandît de Patrie. Chê che e jere stade la vuide dai Çamberlans al scjamparà a Vilac.

1512. Març. I sicaris a gafin e a copin il Savorgnan. Tal 1518, stesste fin i tocjarà al fi di Toni, Nicolò. Chestis copariis no puartarin la pâs: la faide si sierarà tal 1568, cul duel tra Troian Arcjan e Fidri Savorgnan, che al finirà cu la muart di ducj i doi i contendents. Simpri tal 1518, daspò chescj fats, il Dôs di Vignesie al darà tant che concession ai contadins furlans la "Contadinance", une sorte di sindacât. La sô sede e sarà tra vie V. Venete e vie Rauscêt.

1511

«I contadins no jerin pipinots»

Intun so libri resint, Carli Pup al pant une gnove e originâl version dai fats: «o crôt di vê lassâts di bande cierts prejudizis che si cjatin in altris interpretazions.»

Carli Pup, redatôr di Radio Onde Furlane e puartevoês dal Comitât 482, tal libri "Memoriis platadis. Olmis di storie te narrative populâr furlane", lui al à une personâl interpretazion sul riviel plui grues de storie dal Friûl, la Joibe Grasse dal 1511. Cuale ise?

«Si trate di viodi la popolazion furlane, in chei agns pe plui part contadine, come sogjet atîf tai fats, no tant che ogjet "manovrât". In plui si trate di interpretâ l'episodi inte suaze gjenerâl di chei agns».

In ce sens? Dulà ise la difference rispjet a altris versions?

«La interpretazion di chescj fats no si pue inquadrâ in chês categoriis contestuâls e storichis dal Nûfcent. O sin tal 1511, duncje si scuen doprâ chê lint par capî la suaze dulà che si movin. Considerâ i contadins furlans tant che "pipinots menâts pal nâs" par eliminâ i nobii filo-imperiâi e viodi Vignesie tant che filo-contadine al è masse simplicistic».

Duncje la sô version dai fats?

«I nobii a cirivin di slargjâ il lôr podê, cul cambiament dai contrats di afit, la usurpazion des comugnis (che a jerin une part fundamentâl de economie furlane), i abûs intal esercizi de justizie. In struc, a volevin incesi dutis lis lôr prerogativis e imponisi su chês des viciniis. Lis azions dai nobii a àn puartât i contadins a rispuindi cu la violence, fintremai ae insurezion populâr».

Parcè i Savorgnan a jerin pai contadins?

«I Savorgnan a volevin la signoria in Friûl. E le volevin poiantsi sui contadins, no dome su Vignesie. La politiche dai Savorgnan e jere filo-contadine, ma dome parcè che cussi ur stave comut a lôr. A fasevin i lôr interès inte suaze di une faide cun chei altris nobii».

Un zûc di ecuilibrism politic.

«Tant che la stesste politiche di Vignesie in Friûl. Cjapin la Contadinance, lis concessions ai contadins no rivin sore nuie, ma a rivin daspò agns di conflits. Dome par belançâ il podê dai nobii. Il Friûl al veve mantignût formis fuartis di feodalitât al contrari dal rest de tierferme sot di Vignesie. Une spine tal flanc de Serenissime, che si cirive di belançâ cun concessions ae fazion dai Savorgnan».

E ancje poiant i contadins?

«In cierts câs. Dut câs, i contadins, o miôr lis comunitâts rurâls, no si fasevin doprâ come pipinots, ma a vevin une cussience des lôr capacitâts, ancje militârs, e intindiments clârs».

I documents storicis ce disino?

«Ju vin dome de bande dai nobii, sei Çambarlans che Strumîrs. E duncje a son di part. Sui contadins si pue dome lâ par interpretazions».

Trop isal sigûr di vê let i fats, secont la juste direzion?

«La mê e je dome une interpretazion, no pretint di vê la veretât te sachete, però o crôt di vê lassâts di bande cierts prejudizis che si cjatin in altris interpretazions.»

Dissens di Gianni Di Lena

"scjalute" dedicate e pensade di pueste par cubiâ lis lotis dai dirits di ir cun chês di vuê, parcè che i dirits a son simpri di atualitât e no si pue dâju par scontâts. In chê di però a Radio Onde Furlane, nissun al lavorarà. Dut al sarà prontât tai dîs prime e po mandât in onde in maniere automatiche. Se no ce fieste ise?

Nazzi cuintri dut e ducj?

Interviste cun Zuan Nazzi, inteletuâl e lessicograf, autôr di cetancj vocabolaris e traduzioni. Dut cuntune grafie che no je chê standard.



Gianni Nazzi intun dissen di Gianni Di Lena

Tachin di une robe che mi à incuriosît: un an za fa, tal Dicembar 2006, al è stât presentât in cjistiel di Udin un so vocabolari, cun Carlo Sgorlon e il professôr Rienzo Pellegrini tant che «santui». Di dulà cheste alence cun doi che a àn simpri vût posizions cuintrifurlanistis? Adiriture Sgorlon al à vût declarât che al varès gambiade idee cumò, nome in funzion «anti-imigrazion»...

Beh, no disarès «cuntri», no doprarès une peraule cussì...

Beh, jo mi visi che Sgorlon tai agns 90, a ogni passaç de leç su lis lenghis minorizadis al faseve une interviste cuintri la ipotesi...

Ma Sgorlon nol si interesse di chestis robis, lui al è un scritôr e no si impace tant. Anzit, o varessin di di grazie che un cussì innomenât nus vedi dât un libri in marilenghe. Tant al è vèr che al continue a fâsi publicâ de Filologjiche, che te ultime edizion di «Prime di sere» - fate par adatâlu ae gnove grafie - i à fiscât il libri: altri ce adatement di grafie, i an mudât il lessic, adiriture! A Sgorlon: di no crodi!

E Pellegrini?

Pellegrini mi veve fat une biele introduzion li che mi piturave «psicologjichementri» une vore ben. Al è un che al pense che te creazion dai neologjisms si vedi di scoltâ il popul, cemût che lôr a frontin lis gnovis peraulis. Par lui il furlan al à di restâ li dal popul.

Pal rest al è stât isolât, insumis, parcè?

Altri ce isolât! Ma disêtni voaltris se al è pussibil che al cors par tradutôrs inmaneât dal Olf tal 1997 nol sedi stât invidât a intervignî pre Toni Beline, il tradutôr de Bibie, o Faggin, l'autôr dal prin grant dizionari di lenghe furlane dopo dal Pirona e da ultin Nazzi, che alc al varà fat pûr anje lui?

Lu àn fat fâ a professôrs di Padue, brâfs sigûr, ma

BIO - 39 CLASSICS VOLTÂTS_ Gianni Nazzi (Zuan N. Matalon, Zuan Bosniac, Zuan di Antoni), insegnant, gjornalist publicist, lessicograf, tradutôr, al è nassût a Udin tal 1932.

Si è laureât in sciencis politichis a Triest intal 1958. Al è stât insegnant di lenghe e leterature francese tai liceus classics.

Autonomist, tal 1972 al è stât president dal Moviment Friûl.

Al à direzût i periodics «Friuli d'oggi», «Storia contemporanea in Friuli» e «Il barbacian». Al à colaborât a la «Guida agli archivi della Resistenza» (Milan, 1974).

no vè la opinion di un Beline...

E chest saressial il compuartament just, di bande di chescj «sorestans de lenghe»?

E parcè po? Parcè soio stât critic? La critiche le fâs parcè che e sedi costrutive, e un critic, chel bon di rilevâ i erôrs par fâtai mendâ, al è une ricjece. Si paie adiriture un critic, par fâlu. Al è dal confront che a vegnin fûr lis miôr ideis.

Critic cul mût di spindi i bêçs di bande dal Olf, par esempi...

Se la Clape culturâl Aculee e vès vût a disposizion i bêçs che la Regjion i à dât al OLF cumò o varessin: un Dizionari figurât sul stamp dal Duden (200 taulis grafichis, almancul 300 pagjinis), un Dizionari monolengâl (almancul 5.000 vôs), un Dizionari taliano-

furlan / furlan-talian un Dizionari di sinonims e contraris, un Dizionari etimologic (500 vôs) e almancul doi manuâi di lenghe e culture pes scuelis dal oblic.

Dal 1996 fint cumò la Clape culturâl Aculee e à burît fûr bessole o in colaborazion cun altris (tant par di trop che o soi «pôc colaboratîf»

come che cualchidun al va ator a di): 7 vocabolaris e no conti tropis traduzioni di autôrs internazionâi (viôt la biografie in bande ndr.).

Dut cuntun contribût regionâl di 3.000 (tremil) euros pes spesis di stampe dal «Furlansko-Cesky Slovník».

Cui aial fat di plui pal furlan, o intint pe lenghe, no pe economie o la ocupazion: la Clape culturâl Aculee cun 3000 euro o l'OLF-ARLEF e compagnie cun passe 20 milions (come che al risulde de ricerce «Efets economics e ocupazionâi des leçs di tutele de lenghe furlane»

Responsabil de Clape Culturâl Aculee, cjase editore cun tancj titui al atif, tra chescj o ricuardin 39 traduzioni di classics de leterature foreste, di Molière a Shakespare, di Hemingway a Kafka. Intal 1974, insiemit a bons. Laurinç Dentesano, al à voltât par furlan la «Declarazion universâl dai dirits dal om». Altris titui di marcâ a son «Marilenghe», la prime gramatiche dute in marilenghe, dal 1977 e cun altris edizions seguitivis; il «Dizionario biografico friulano» in cuatri edizions (la ultime dal 2007), par finîle cul Vocabolari talian-furlan/furlan-talian dal 2005, tirât dongje in volum unic (Udin, CCA, Designgraf, 2005).

de SERLING soc. coop., presentade l'an passât)?

A proposit. Secont lui, i bêçs spindûts fint achì pal furlan a son coventâts plui pe

«ocupazion» che «pal furlan». Ma no saressie ore di molâ cul diletantisim, cul volutarisim?

Che i vuli la ocupazion no si discut, ma fate cun sintiment. No si pues mandâ a insegnâ int che no sa lis robis, opûr mi ven iniment un esempi: la transmission «Udin e conte». Cemût si fasial a sbaliâ a partî dal titul! Udin al è masculin, no feminin! Ju scolti chei zovins, a son anje brâfs te intenzion, ma ce becanots che a tirin fûr!

La acuse che i ven fate e je di «iperfurlanisim», ven a stâi lâ a cirî i tiermins plui lontans dal talian o che a «samein» jessi plui furlans, pûr no vint une vere tradizion te lenghe.

E je une esagerazion. Bisugne viodi câs par câs e tignî cont che al è un lavôr simpri in evoluzion. Par esempi il professôr Nereo Perini – che si ocupave di didatiche des lenghis – une volte mi à criticât. Intun vocabolari o ai metût te vôs «vicino», prime «dacis», «daprûf» e dopo «dongje», dulà che invezit il secont al è il tiermin plui doprât. E je vere, al è il plui doprât e i ai dade reson (tant par di trop che o soi «roc» come

che cualchidun cualchidun al va ator a di): jo o vevi metût un sempliç ordin alfabetic. Po dopo lu ai gambiât.

Par cont dai tiermins. Mi acusin di scrivi sfuarçant impen di «costituzion», «constituzion» che al sarès inventât. E «european», alore? Chel lu ai inventât jo, e al è un francesisim. Su di chel nissun al proteste. Parcè? Parcè che la int lu à glotût. Migo

tu âs di dâi par fuarce la robe plui dongje dal talian! E il «linguistic» che a àn metût al puest di «lenghistic», che ducj o furlans a disin il secont?

«La critiche le fâs parcè che e sedi costrutive, e un critic, chel bon di rilevâ i erôrs par fâtai mendâ, al è une ricjece»

«O vin la Filologjiche e l'Ent Friûl tal mont che a saressin doi motôrs di gale. Se a lavorassin ben chei li a podarassin fâ cori la situazion dal furlan»

«Lis mes critichis a son costrutivis»

Lis motivacions de sô sielte e di altris sieltis «alternativis» di un furlan che al è calcolât “roc” e “ruspi” di tancj, ma che a sintîlu, no lu samee.

Se al fos just, parcè alore no si disial il «Grant Dizionari Bilinguâl», parcè in chel câs scrivino «Bilengâl»?

La cuestion des variantis lui cemût le frontal?

I dialets dal furlan a son la fonde dal furlan, ma la lenghe che e va insegnade e je chê standard. Covente spiegât che imparâle i da fuarce ancje a la lôr fevelade. Un lavôr delicât e dificil, bisugne convincijû, parcè che no ur samei une imposizion come pal talian. Convincijû che a àn di studiâ “la lenghe” (parcè che o vin “la lenghe”: e je) che ur da lis regulis par fevelâ miôr il lôr dialet. Un lavôr che al domande tante sensibilitât, ma cui sorestans che si diseve prime, cui sa...

Cjapitul grafie. Aial sens insisti suntune grafie faturose, ancje tal scrivile cul computer, come chê di Faggin?

La grafie e je dome une convenzion. Une e vâl chê altre.

A pat che a sedin buinis. Chê di

Faggin e samee faturose, ma e je une vore precise e sistemiche. Si dis faturose, ma cui bêçs che a àn spindût si podevin fâ lis tastieris par scrivile, e un zovin se tu i insegnis chê, dopo nol fâs fadie. Chê di cumò e je ridicule, dopo de “mediazion” cu la Filologjiche: almancul chê di Lamuela e jere sistemiche. Ma parcè vino di fâ lis robis a slas, o di presse? Cui nus corial daûr?

Une robe o dis: o vin la Filologjiche e l'Ent Friûl tal mont che a saressin doi motôrs di gale. Se a lavorassin ben chei li a podaressin fâ cori la situazion dal furlan, no dis che o varessin risolvût ducj i problemis, ma scuasit! E invezit... La Filologjiche in 90 agns no je stade buine di meti dongje un vocabolari! Il Pirona no lu àn fat lôr, e nancje no son rivâts a metilu in grafie standard. A son braurôs che lôr a son in tancj e jo nome un, ma ur ai dit: «Se ognidun di voaltris cincmil al ves curât dome une vôs - une! - cumò

o vevin un vocabolari di 5 mil peraulis!»

Simpri tal cjamp de grafie al è ancje un altri element preocupant, magari e fos nome cemût scrivi lis letaris: te grafie standard a doprin “ce che al è” impen di “ce ch'al è” cu la elision, o “la Italie” impen di “l'Italie”, “la universitât” impen di “l'universitât”... ma il furlan al à simpri fat la elision! Ma cui disial mai “ce che al è”? Chest al è un fat une vore grâf, a son daûr a strambi la lenghe midiant de grafie!

Cemût isal gambiât “l'aiar” pal furlan tai agns?

Lui al è stât president dal Moviment Friûl intal 1972. Il MF al cjapà tal 1968 il 15%, duncje

une grant risultât inimagjinabil in di di vuê, ma cumò si è vût par un periodi Sindic di Udin, president de Provincie furlaniscj e un retôr de Universitât une vore sensibil pal furlan. La situazion “politiche” pal furlanisim jerie miôr in chê volte o vuê?

Nol è stât nome il sucès dal 68.

Tal 70, se no fali, il MF al à tirât sù a Udin il 10% dai vòts puartant cuatri conseîrs in consei comunâl. Dut câs, la situazion e je cetant miôr cumò. Di in chê volte o jerin nome jo e Ceschia che si ocupavin di lenghe furlane in maniere no folkloristiche, e o jerin calcolâts come dai puarets. Jo o ai tacât a interessâmi in maniere aprofondide sot il sburt di Schiavi (Fausto, leader dal MF di in chê volte, ndr.), po dopo al è stât Sergio Salvi che nus clamave e nus domandave materiâl e al diseve “Ce vèso fat? Ce vèso scrit?” e cussì si faseve (Sergio Salvi lu vin intervistât su La Patrie dal Friûl di Setembar stât, ndr.). Ma pal rest, o vevin ducj cuintri: cuant che par esempi o puartavi la traduzion de “Declarazion universâl dai dirits dal om” pes libreriis di Udin e dal Friûl, i titolârs mi davin dal mat. E la Filologjiche compagn: mi visi che la Ciceri e metè in bande cence calcolâlis passe mil

predicjis par furlan che a jerin stadis cjatadis...

Ven a stai?

Al è sucedût cussì: un siôr mi clame di un país dongje Tarcint, disint che al jere muart un predi e che a jerin daûr a butâ vie la sò biblioteche, e di passâ se mi interessave alc. Jo o voi e o cjati tal mieç dai libris un pac di sfueis cun passe mil predicjis par furlan dal '800, e ancje '700, che il predi al veve tirât dongje. Di ogni bande dal Friûl. Un tesaur di no crodi. Il siôr mi disè che al jere passât za cualchidun de Filologjiche. La Andreina Ciceri, femine di chel che al jere in chei timps il paron de barcje, e veve viodût dut, ma si veve puartâts vie nome un “aventari”; ven a stai la liste des robis che a une fantate i coventavin par là a marît: vistîts, tavuaiis, blancjarie. I coventavin pai siei studis di nature folkloristiche. Il rest, lassât li. Un speli de politiche de SSF di chei agns. A mi invezit mi interessave la lenghe! Ju ai ancjemò achì, i sfueis. Enrica Capitanio e Gabriele Zanello, tal 2004, a àn curade une opare in doi volums student chest materiâl, une vore siore. «Prediche in friulano, Fondo Costantini», editôr l'Istitut Pio Paschini: bonsignôr Costantini al jere il predi che si diseve.

Mancul mâl che cumò al è stât fat, alore...

O soi stât chê altre di li de mè vecje scuele, che no lavi di tant. Mi plasarès che tancj di chei zovins i interessàs chest materiâl par trasmetilu in maniere documentade e sientifiche, che nancje gno fi lu fâs. Cumò a àn a disposizion tancj mieçs di cognossince che nô no vevin. E jo aromai tai agns o ai tirât dongje tante robe, o sai tantis robis.

Alore, di espert, i domandi cui aial scrit ben par furlan, di calcolâlu tant che esempi.

Dal sigûr pre Josef Marchet, po dopo Maria Forte, Riedo Puppo, Osiride Secco, Domeni Zannier. Maria Forte e je la mari de Andreina Nicoloso Ciceri, che si diseve prime.

Grafiis a confront

Zuan Nazzi al dopre tes sôs publicazions une grafie diverse di chê uficiâl de region, la cussì clamade Nazzi-Faggin. **Ve ca un esempi di une stesse frase, metude tes dôs grafiis. La frase e je gjavade fûr di «Cuintristorie dal Friûl» (te edizion CCA dai 1994) di Josef Marchet, che o sin daûr a tornâ a publicâ tes ultimis pagjinis de «Patrie»:**

[...] I Celtics a jerin dividûts in putrôs grops, che si governavin in forme republicane, plui di râr in forme di piculis monarchiis. Un di chesch grops al jere chel dai “Karn” che si stanziarin in chês regions che a puartin anchemò chel non: Carintie, Cragne e Chargne. Il ðistin al à volût che il País dai Carnics al diventàs la beorche indulà che si trussin

altris tre razis vignudis daspò: la germaniche, la latine e la sclave, rompind une unitât ch'a jere ga pôc salde peş grandis monts che le rompevin. I Carnics ch'a ocuparin il Friûl a partignivin, duncje, a un ramac diferent di chej Celticš che, de Svuzare o de Galie, a rivarin ta l'Alte Itâlie:[...]

Version in grafie uficiâl

[...] I Celtics a jerin dividûts in putrops grops, che si guavernavin in forme republicane, plui di râr in forme di piculis monarchiis. Un di chesch grops al jere chel dai “Karn” che si stanziarin in chês regjons che a puartin ancjemò chel non: Carinzie, Crain e Cjargne. Il ðistin al à volût che il país

dai Carnics al diventàs la beorcje indulà che si trussin altris trê razis vignudis dopo: la gjermaniche, la latine e la sclave, rompint une unitât che e jere za pôc salde pes grandis monts che le rompevin. I Carnics che a ocuparin il Friûl a partignivin, duncje, a un ramaç diferent di chei Celtics che, de Svuzare o de Galie, a rivarin te alte Itâlie:[...]



Anime salvadie in musiche

Fabian Riz, cjantautôr cuintricurint, intun ritrat... cuintricurint

U ne sere di tarde Primevere, plui o mancul tor des trê di matine, sul muret de place Libertât, a Cormons, sot de ploie e, so redut, sot dal gno barcon, al tache un cjant che al samee Tom Waits, potent, cun vibrazions di cjarte di veri: al jere il Riz.

Dopo dîs minûts a rivin i carabinieri, dismots di cualchi vecjut che al voleve durmî, e si cjatin davanti une barbe lungje e une ghitare cul spali, i domandin i documents, Fabian al mole di maltratâ il strument che al veve aromai dome cuatri cuardis, i consegne la cjarte di identitât al brigadîr, e al torne di gnûf a fâ il so toc, cence vè pôre di nuie. Cuant che i disin di lâ vie lui al salude e al partis, ma simpri cjantant il so toc. Mi plâs fevelâ di Fabian Riz propri parçè che al è cussì, un rebel cul cûr grant.

STESSE CLASSE O vin la stesse età, mal visi cuant che al à scomençât a scrivi i siei tocs, mi visi i siei concerti a la fontane dal Faêt, o dentri di cualchi ostarie, mi visi di cuant che al à presentât il so ultin disc al Pabitele, “Traviarsâ”, che al veve finît di butâ jù al Fuda Studio dal so amî Jvan Moda, e mi visi de tratative par comprâ il so CD, jo che i domandavi trop che al costave, “Dis euros” mi à rispuindût, “a ‘nd ai dome trê”, i ai dit jo, “dami un alore”, al finît lui. Il prin disc di Fabian Riz, “Croz Sclizas” al veve vût la colaborazion dai Arbe Garbe, “O ai voie di sinti l’aiar soflâ”, al cjantave, e chestis peraulis a descrivin in plen il caratar di spirt libar che lu fâs cognossi di simpri. Ancje poete, poete Trastolon par dîle dute, cul so amî Raffa BB Lazzara, al conte là che si cjate la vite vere, dai contadins come lui, che di sere, magari, a tacavin une cassette di Bruce Springsteen, “Nebraska”. “Om di confin”, si pues dî, par chest al à volût cjantâ chest so toc adiriture cuntun grup punk, i Frontiera.

VAGABONT VIERS SUD Anime salvadie, une sere, tal albiere “Sottocorona” di For Davôtri, mi contave di cemût che al jere nassût “Brigants al imbrunî”, toc preferît di Johnny Vidale, brilant paron di cjase e sdrondene ghtaris di valôr. Il Riz, vagabont, al jere in Brasil, e une sere i à lustrât dut, al samee une bieles fantacine di San Salvador, lui si è inacuart di chest, ma nol à dite nuie, al à scomençât a zirâ pe citât cuntune rose sul so strument, cuintri la gnot, che tant i plâs, a incuintrâ la int. Insome, si pues dî che Fabian no tu lu cognossis, tu lu incuintris. La prime robe che ti colpîs e je la sò grande intelligence, ancje cuntun tai di plui tal cûl al dîs robis che ti fasin pensâ, i interesse la anime des personis, cence nissune pôre di fâ brute figure o di jessi cjapât par mataran. “Anin viers sud”, al dîs simpri, o viers nord, se tu sês a sud, a cirî cualchi emozion, a viodi di cjatâ il sens di cheste sò vite di país, là che ancje li scialis dal domo a podin diventâ il plui biel puest dal mont. Semplicitât e poesie, voie di cjararâ, di mostrâsi e di jessi, fâsi traspuartâ di sensazions ruspantis di un bancâl di sagre, ma jessi artiscj, in plen, diferents di ducj, sberlant l’amôr par dut chel che al è ator, blestemant par dut chel che nol è just, chest al è Fabian, cul so cjarut salvadi menât di un “vecjo pezent”.



Fabian Riz
(cu la armoniche)
cui Arbe Garbe

I «neoçamberlans» dal Fogolâr civic

Albert Travain, coordinadôr dal Fogolâr civic di Udin, nus conte di chest moviment «alpin-adriatic». Moviment che al à il cûr in Friûl, ma nol è par un «Friûl bessôl»

Guai a clamâju furlaniscj, ancjemò mancul autonomiscj. Chei dal Fogolâr civic, coordinadôr di Albert Travain, a son «civiscj», «comunitariscj». Miôr ancjemò, «neoçamberlans», vint iniment «la grande division politiche de storie moderne furlane – al marche Travain – cu la fazon popolâr, di une bande, e la fazon dai potents, di chê altre». E cui potents dal Friûl, i neoçamberlans «le àn a muart».

NASSÛT INTAL 1989 Il Moviment civic culturâl alpin-adriatic Fogolâr civic, partit tal 1989 di Udin, al à puartât tal 1991 ae nassite dal Parlament culturâl de Patrie dal Friûl; tal 1994 a chê dal circulo universitari «Academie dal Friûl»; infin, tal 2000, al Fogolâr civic. In di di vuê il moviment al met adun citadins dal Friûl-Vignesie Julie e dal litorâl sloven – un centenâr chei plui atîfs –, interessâts a promovî, cence inschiriâsi cui partîts, un rignuviment dal spirit civic, dal sens di comunitât, di solidarietât, di partecipazion, che al partissi dal Friûl-Vignesie Julie, cûr storic e crosera di une dimension alpine-adriatiche, «che – al sotlinie Travain – e nas di Aquilee». Pai civiscj, une dimension di recuperâ, e di corse, altri che autonomie dal Friûl... «La nestre int e à bisugne di sfrancjâsi di une sotanance che e je psicologjiche».

IL REGJIM DAL «FRIÛL BESSÔL» Ma «tal Friûl di bessôl si formarès une sorte di regjim, che al darès ancjemò mancul libertât al citadin. Il Friûl-Vignesie Julie, cun dutis lis sôs pecjîs, al unîs dôs musis de stesse storie, e realtâts dulà che si insedin doi blocs di podê, di interès, che si identifichin cun Udin, il Friûl, di une bande, e Trieste, di chê altre». Nol è il miôr par cheste tiere, nancje il piês. Travain al sclaris di jessi «cuintri la autonomie dal Friûl, fin tant che de societât furlane no salte fûr une vere alternative al domini assolut dai potents», ma no vûl fâ nons. La soluzione dal enigma lu lasse «ae discrezion» dal letôr. Al ribat però di jessi cuintri il «regjim» dal «furlanisim dominant», chel che al impon, ancje a scuele, la lenghe furlane ai citadins di origine furlane.

NO AL FURLAN OBLIGATORI Par chest, tant che at di proteste, «o doprî il talian, in di di vuê la uniche lenghe comune, ancje se no proprie, di cheste region». Il furlan «al parten a ducj. Nol à di jessi ricognossût cuntune distinzion teritoriâl, ni etniche. Superinlis chestis distinzions, parçè che a dividin, invece di unî. Par chest o vevi proponût di insegnâ a scuele, cence opzion, al puest de ore di furlan, lis fondis de identitât

Alberto Travain



Felix Marchi: un soversîf te “Grande Vuere”

Viaç intal caselari politic dal fondadôr de Patrie dal Friûl: “Anarchico. Pericoloso”



Felix Marchi intun dissen di Gianni Di Lena

di cheste region e di dutis lis lenghis che achi si fevelin. Par no di plui: “Jo o soi furlan, sloven, todesc”, ma: “Jo o soi forojulian”».

LA ATTIVITÂT Ma ce aial fat par cheste tiere il Moviment civic in scuasit vincj agns di ativitât? «O vin creât un patrimoni di rivisitazion des fondis di une culture furlane difarente, civiche, che prime no esistev, cun datis, personaçs, fats, lûcs, occasions di incuintri». E ce fasaraial pal Friûl dal doman? «O podin dome sperâ che la cussience de sô int si sfrancj un tic di plui». Il contribût dal Fogolâr civic al vignarà, massime, de iniziative «Julia civica», ven a stâi il tentatîf di tornâ a meti dongje la int di cheste region a mieç di une riscuvierte, che e je un pôc une evoluzion, de tradizion dai coscrits: 13, tal 2007, a Cividât. Prossim moment: Udin.

A son voi stracs, daspò de lungje traversade de Grande aghe, chei che a vualmin il puart di Gjenue, ai 24 di Jugn dal 1915; a son i voi di un zovin di nancje vincjesis agns che al dismonte dal piroscaf “Garibaldi”.

Al rive de Argjentine e al è nome seneôs di tornâ in Friûl, la sô tiere. Nol sa che dal Sudameriche, prime di lui, e je rivade une segnalazion dal Consul talian di Buenos Aires, che lu segnale tant che “anarchic e spie”. Di Gjenue lu slontanin subite e in Friûl al reste il timp par jessi riformât ae visite di jeve, par vie dal deperiment organic. Stant che si è in plene zone di vuere, il Comandant de placefuart dal Tiliment di Mieç al decît che nol pues vê tra i pîts un soversîf e al ordine il so internament a Firenze ai 12 di Setembar.

Chel zovin, che al à aromai finît vincjesis agns, si clame Felix Marchi e cheste e je la prime pontade di une lungje storie, che e rivarà fintremai al 1942, di sôs segnalazions tal Caselari Politic Centrâl cu la indicazion “Anarchico. Pericoloso”.

No si sa ce che Marchi al ves vût cumbinât in Argjentine, li che al jere lât tal 1913 par motifs di lavôr. Se si à di crodi al Comissariât di Pubbliche Sigurece di Udin il zovin, di buine famee e simpatizant pal “partît clericâl”, si sarès radicalizât venti jù. Fat al è che Firenze e je une localitât masse centrâl par Felix, al pense il Ministeri dal Interni, che, passât un mesut, lu sbat fint a Licata, tal sud de Sicilie, li che te Seconde Vuere Mondial a sbarcjaran i aleâts.

Puest une vore isolât, in compagnie di altris internâts che a son o soversîfs come lui o citadins dai paîs in vuere cu la Italie. In cheste situazion lu bechin a pronuciâ a vôs alte peraulis offensivis cuintri dal Guvier, vilic e incivil, dai gjenerâi talians che a son mangjons e dai carabinieri e dai puliziots che a son sbudielâts, e a di cun pesante ironie che cuant che al rivarà Franz Joseph al civilizarà i talians e altris afermazions lizeris dal gjenar; in plui al resist al arest. Al ven cussì processât par diretissime e condanât par dituart, violence e vilipendi aes istituzions.

In considerazion de pericolositât (al continue, ancje dopo de condane, a stiçâ chei altris internâts a ribelâsi e a no tignî in nissun cont la autoritât) unide ae inteligjence e ae

abilitât, il Ministeri dal Interni al ordine di mandâlu intune isule famose tant che lûc par confinâts: Ventotene, li che al rive la vilie di Nadâl dal ’15. Ma ancje li no rivin a pleâlû. La sere dai 24 di Mai dal 1916 dacuardi cuntun anarchic “irredento” Ermanno Fransin o, plui probabil, Frausin e cun altris doi internâts: Giovanni Giordano e Giacomo Fabiani, al pense ben di “celebrâ” in maniere alternative il prin inovâl de jentrade in vuere de Italie. Se il comandant dal presidi al celebre vie pe matine la ocasion storiche glorificant i ats dal Esercit e de Marine, Frausin si presente in place discolç, sbrendolôs, cuntune ande di persone inmalade par piturâ la Italie puare e debule. Po dopo, jentrât tal dormitori, judât dai compagns, al torne fûr vistût di gale cul cjapiel a cilindri, legri e in forme, par rapresentâ la Austrie siore e fuarte. Chest “happening” al puarte a incidents, cun Frausin e Marchi che a vegnin agredîts.

Ancje chi condane par vilipendi aes istituzions e ancje in chest câs al ven proponût il trasferiment di Marchi che al ten un compuartament provocatori e che al “esercite une propagande abile... e al è rivât a concuistâsi une vore di amicizis e simpatiiis”. Adiriture, daûr di une letare anonime, Giordano, Frausin e Marchi a varessin progjetât di taiâ il cabli telegrafic e cirût di scjampâ.

Ai 8 di Jugn, su “consei” dal ministeri al partis par Cagliari, ma par jessi po mandât in internament a Tiana, che al è un paîs de Barbagia, dongje dal Gennargentu. No si sa se in chê localitât, pensade duncje tant che localitât inmò plui isolate di Ventotene (cheste e jere la Sardegna di chê volte) al vedi fat tribulâ ancjemò l’aparât dal stât. Ma, al sarâ stât pal aiar fin, lu fasin bon ae visite militar e, cun cualchi dubi pai siei precedents, al ven mandât a “servî la patrie”. Tal Zenâr dal 1917 lu cjatìn tal “72. Fanterie. 4e compagnie complementâr” (che e varès di jessi la “Brigata Puglia”) a Bozzolo, in provincie di Mantue.

Di lui lis primis altris gnovis che o cjatarin a saran tal 1920 cuant che al sarâ segnalât tant che un dai esponentis plui impuartants de part “rivoluzionarie”

dal Partît socialist. No si è pintût; al è simpri un soversîf. E nol sarâ un pintût l’om di quasi sessante agns che al fonderà la “Patrie dal Friûl”.

POESIE

Chist premi al proletari
‘l à scopo umanitari.
Reclame e invenzions
de anonime canon.

Ven dal alt la autoritât
par fruçâ la umanitât.
Cjale, siôr, che al ven di sot
cualchi viaç el teremot.
F. Marchi, inedit.

La resistance linguistiche

Cronache di une Resistance

Vincj agns indaûr, la azion di «resistance linguistiche» di un piçul trop di conseîrs e puartà sot dai rifletôrs dal Consei Regionâl e de stampe la tutele de lenghe furlane

A son passâts scuasit vincj agns di cuant che, te sede dal Consei Regionâl dal Friûl-Vignesie Julie, un piçul trop di conseîrs di minorance a puartarin indevant une iniziative di «resistance linguistiche».

Il spont al è dal Avrîl dal 1989: la LeLiNaMi (Lee pa lis lenghis da lis nazionalitâts minoritariis dal Stât Talian) e invide «ducj chei che a partegnin a une minoritât e che a son stâts eletts ta lis istituzions, a doprâ la proprie lenghe nazional par dut il mê di Mai».

Il conseîr de LpT Gambassini: «Si taglino quelle lingue friulane»

Federico Rossi-Fidri dai Ros (Liste Verde) e Giorgio Cavallo-Zorç Cjaval (Democrazie Proletarie) a aderissin, mandant une letare al President dal Consei e ai giornâi (dopo, vie pe azion di resistance, si zonte a di chei ancje il conseîr Andrea Weherenfennig, simpri dai Verts).

E TACHE LA RESISTENCE Cussì, te prime sentade util dal Consei, Fidri dai Ros al tache a fevelâ par furlan tal so intervent, e si scjadene dute une barufe. Prime dentri dal Consei, li che il President di turni al gjave la peraule a dai Ros, Cjaval e Weherenfennig (che al interven par todesc) vie par dutis lis sentadis dal Consei dulà che a intervignirin in marilenghe.

I GJORNÂI «Scandul» ancje su la stampe. Il conseîr de Liste par Triest Gambassini al mande une letare al President dal Consei Solimbergo, sberlant sui giornâi «Si taglino quelle lingue friulane», invidantlu a difidâ Fidri dai Ros. Il Corriere di Pordenone al intitule «E ora nasce la resistenza linguistica...», il Piccolo «Bizzarre iniziative friulane», la Vita Cattolica «Si allarga la protesta linguistica», il Messaggero Veneto «Vietato parlare friulano: simbolica protesta dei Verdi».

RISULTÂTS La proteste e puartà a discuti in maniere serie in Consei de tutele dal furlan, e tancj conseîrs a cjaparin posizion, pûr no aderint. Adiriture il President de Regjon Adriano Biasutti, al declarà ai 8 di Lui: «Si deve prendere atto che oggi il problema della lingua friulana è un'esigenza largamente condivisa in regione» (La Vita Cattolica).

In mût concret, si rivà a fâ une mozion de Regjon FVJ par sburtâ la aprovazion in Parlament de leç su lis minorancis e si invià il procès par vè la prime leç sul furlan, vâl a di la Leç Regionâl 15 dal 1996. Leç impuartantone: la prime su la tutele des minorancis a no sei blockade dal guvier talian cu la acuse di incostituzionalità.

ORE PRESINT Tai agns dopo e ancjemò cumò, ogni tant, si fevele di fâ resistance linguistiche e duncje che ducj i furlans – intune di definide – a fevelin in marilenghe dapardut a ogni nivel, magari te zornade de fieste nazional furlane dal 3 di Avrîl.

La LeLiNaMi e invide «ducj chei che a partegnin a une minoritât a doprâ la proprie lenghe par dut il mê di Mai»

Pionîr de politiche par furlan

Interviste cun Zorç Cavallo, protagonist de proteste dal 1989 cun Federico dai Ros. E no dome di chê, come che nus conte...



Zorç Cavallo intun dissen di Gianni Di Lena

Zorç Cavallo, ce si visial di chê proteste?

Par di la veretât, chê che mi visi benon e je une altre, dal 1979 o 1980, li che o ai cirût di fâ une declarazion di vôt par furlan, pe conferme di une zonte Comelli.

Ancje alì al è stât dut un fisc: aes primis peraulis, il president Colli al à dât di volte, blocant la sentade e a colp. E cussì, fate une riunione dai responsabi dai partîts, si

à stabilît che no si podeve fevelâ par furlan, par vie che no jere une lenghe, e vie indenant. O crôt che chel al sedi stât il prin tentatîf di fâ une declarazion politiche di plante fûr in marilenghe in Consei Regionâl.

La difarence jenfri chê volte e cumò, come sensibilitât politiche pal furlan.

Te societât di vuê, il fat di fâ un discors in marilenghe difûr de famee al è dal sigûr plui acetât.

E in Consei? Sono stadis tantis lis polemichis cuintri de gnove leç sul furlan?

Ancje li la situazion e je une vore miôr: si à rivât a un vôt – protestis o no – e chest al è un fat.

Lui al à militât in Democrazia Proletaria. Cumò de Çampe a vegnin atacs ae gnove leç. Cemût isal il rapuart jenfri Çampe e lenghis minôrs? Lui isal ancjemò di Çampe?

O feveli di nô come partît. Nô di DP o jerin za de nassite un partît autonom de DP taliane e duncje di chê triestine. Il nestri partît al jere federât cun chel talian, come chel dal Sudtirolo e chel de Sardegna. O vevin autonomie politiche e di belanç. Tal statût, il ricognossiment de nazionalità furlane e ancje il dirit ae autodeterminazion a jerin elements fondants. Pûr jessint un partît di Çampe radical, no jerin pal socialisim reâl. Une volte sierât a son pôcs chei lâts, par esempi, in Rifondazione. Se o soi di Çampe? Sigûr jo mi sint ancjemò di chê sfera, disin “sociâl”, naturalmentri cu la evoluzion politiche di cumò.

dal Mai 1989

Rossi e Cavallo a anuncin la proteste

Il test de letare indreçade «al Sâr President dal Consei Regionâl Friûl Vignesie Julie e p.c. a ducj i conseîrs Regjonâi», li che si anuncie la resistence linguistiche

Ogjet: AZION DI RESISTENCE LINGUISTICHE IN PRO DA LIS MINORANCIS LINGUISTICHIS

Il Stât Talian, cundut che a son passâts cuarante agns da la promulgazion da la sô Costituzion, nol à ancjemò providût a tutelâ cuntune leç di pueste lis 12 minoritâts linguistiche daûr dal articul 6 da la Costituzion, che al dîs: “La Repubblica Italiana tutela con apposite norme le minoranze linguistiche”.

Un progjet di leç di tutele gjenerâl e altris di tutele particolâr si strissin in intes Comissions dal Parlament, cence costrut. Il progjet di leç gjenerâl al è stât discutût inte aule de cjamar il mês di Jugn dal an passât, ma al è restât dut impastanât ali.

In chescj ultins agns e à vosât intal desert la vôs dai furlans e di chês altris minoritâts che a àn reclamât cu la fuarce da la disperazion il dirit dai piçui popui di no jessi scancelâts par simpri. O volin dome ricuardâ, al rivuart, la petizion popolâr 1982 cun 65 mil firmis cjapadis sù in Friûl in pro di une leç di tutele, lis 10 mil cartulinis che, mediant dal LELINAMI (Lee pa lis lenghis da lis nazionalitâts minoritariis dal Stât Talian), a son stadis indreçadis il mês di Dicembar dal an passât al President de Republiche Taliane; cartulinis che no son ancjemò stadis consegnadis par vie che il Massim Rapresentant dal Stât fin in di di vuê nol à cjatât il timp di incuintrâ la delegazion incaricade da la consegne.

Duncje il Stât Talian al è daûr a violâ i dirits universâi dai Popui e la sô stesse Costituzion. E alore la nestre cussienese e il mandât dai citadins che nus àn elezût nus oblein a aderî a la iniziative dal LELINAMI, che al invide ducj chei che a partegnin a une minoritât e che a son stâts eletts ta lis istituzions a doprâ la proprie lenghe nazional par dut il mês di Mai; par la cuâl in chest periodi ogni nestri intervent al sarà dome in lenghe furlane.

O sin sigûrs di podê contâ su la Sô sensibilitât politiche e su chês da lis fuarcis politicis che a son presints intal Consei Regionâl. E o sperin che al zovi a costrinzi il Parlament di Rome a fâ il so dovê, ven a stâi a aprovâ di buride la leç di tutele des minoritâts linguistiche, cence pierdi altri timp decisif par la sorevivenza da lis nazionalitâts dal Stât e di cheste Region.

Lu saludin

Federico Dai Ros (Liste Verde) e Zorç Cavallo (DP)

Per piacere, la invito a parlare in italiano!

O ripuartin doi passaçs, gjavâts fûr dal gjornâl «Italia Viva», di dôs des sentadis “incriminadis” dal Consei regjonâl...

[...] Il 3 maggio 1989, **ROSSI** (dei Verdi) comincia a parlare in friulano, ma non sappiamo cosa dice, perchè nulla viene scritto nei resoconti.

SOLIMBERGO (presidente): Scusi, per piacere! Rossi, per piacere, non crei situazioni di questo genere! Rossi, qui si parla italiano, per cortesia!

ROSSI continua a parlare in friulano.

SOLIMBERGO: Rossi, per piacere! La invito a parlare italiano!

ROSSI continua a parlare in friulano.

SOLIMBERGO: Qui siamo nell’aula dello Stato italiano e per piacere parli in italiano.

ROSSI continua a parlare in friulano.

SOLIMBERGO: Rossi, le tolgo la parola! Trascorso un po’ di tempo, il presidente dà la parola a Rossi, il quale incomincia a parlare in friulano di nuovo. Ma Solimbergo pacatamente cerca di convincerlo.

SOLIMBERGO: Lei ha dimostrato di voler aderire a quello che ha definito “il mese della resistenza linguistica” e ne abbiamo preso atto tutti. Io devo garantire un regolamento che non prevede l’uso di lingua diversa dall’italiano. Con questo io non limito il suo diritto personale a comunicare, perchè è circa un anno che ci dimostra di saper tranquillamente comunicare in italiano.

ROSSI continua a parlare in friulano.

SOLIMBERGO: Ma su questo punto sono stati chiesti dei pareri e poichè non è regolamentato l’uso di lingue diverse dall’italiano, oltretutto rappresenterebbe un atto di scorrettezza verso il pubblico che oggi non è friulano; quindi io la prego di recedere da questa posizione prima che io le debba togliere la parola.

ROSSI continua a parlare in friulano.

SOLIMBERGO: Se lei continua così, sarà mio obbligo, e me ne dispiace, toglierle la parola..

ROSSI continua a parlare in friulano.

A questo punto il presidente gli toglie la parola.

Nel pomeriggio ricomincia la solfa, essendo presidente di turno **AUGUSTA DE PIERO BARBINA** (PCI). Questa volta è **CAVALLO** che parla in friulano e insiste, nonostante l’invito a smettere. La presidentessa gli toglie quindi la parola.

ROSSI più tardi prova a parlare in friulano, ma senza successo...

(“Italia Viva”, Otubar 1992)

[...] Il 9 maggio 1989 si discutono 5 interpellanze presentate da 16 consiglieri e riguardanti l’organizzazione della RAI in regione. Secondo la Vita Cattolica, settimanale della diocesi di Udine, “a fronte del 78% della popolazione che risiede nelle tre province del Friuli storico, e del 22% di Trieste,[...] il 65% dei programmi fa riferimento alla provincia di Trieste,[...] il 18% a quella di Udine, il 9% a quella di Gorizia, il 7% a Pordenone e l’1% alla Carnia [...]”

Vie par cheste discussion Federico Rossi al continue la resistence linguistiche, ma i ven gjavade la peraule. La cronache di «Italia Viva» e va indevant cussi.

A questo punto **ROSSI** abbandona l’aula per protesta. Ma la giornata non è finita, perchè, proseguendo nei lavori, inizia una discussione sul disegno di legge riguardante le nuove indennità agli amministratori degli enti regionali e Cavallo comincia a parlare in friulano.

SOLIMBERGO (presid.): No! Guardi, Cavallo, gliel’ho già detto: non c’è disposizione alcuna che parifichi la lingua dello Stato alle lingue minori!

CAVALLO: Perchè minori?

SOLIMBERGO: Per piacere, la invito a parlare in italiano!

CAVALLO continua in friulano.

SOLIMBERGO: È inutile che lei cerchi di fare del protagonismo a qualsiasi costo! La prego di attenersi alle norme regolamentari! È chiaro? Il suo è un protagonismo, a questo punto, a qualsiasi prezzo!

Ora **CAVALLO** deve cedere e rinuncia a parlare.

COIRO (MSI) critica la legge in discussione, perchè in pratica si raddoppiano le indennità.

WEHRENFENNIG comincia a parlare in tedesco, ma il presidente:

SOLIMBERGO: Valgono le

considerazioni che ho già fatto per il collega Cavallo. Qui non è il caso di fare dell’ironia sul prestigio del consiglio...

WEHRENFENNIG: No, non è ironia! È un’adesione...

SOLIMBERGO: [...] è inutile poi, da parte sua o di chicchessia, richiamarsi al prestigio del consiglio, se voi stessi non concorrete a rispettarlo!

WEHRENFENNIG: Questa è un’adesione...

(“Italia Viva”, Zenâr 1993)

I ribei tai secui

Piçule storie dai riviei dai furlans tal passât

Fevelâ di riviei in Friul nol è facil. A son une vore di fats di chest gjenar che a caracterizin la storie furlane. Pal plui a nassin ducj de dificolât di rapuarts cui aristocrats che a levin a finî cun reazion paesane coletive. Cuant che Vignesie e comandave in Friûl, di fat, a esistevin un grum di cominitâts rurâls, in cualchi câs pardabon piçulis, però in stât di autogovernâsi ancje se in manieris diviersis une di chê altre par vie di statût o di tradizion.



CUINTRI VIGNESIE_ Par secui, inte vile furlane, lis sieltis plui di pês, si cjapavin inte assemblee dulà che i cjâfs famee si riunivin par elei i representants e par aministrâ la comunitât. Ogni vile no jere un bloc unic e compat, però inte comunitât a esistevin mecanisim come lis “comugnîs” – cognossude ancje come tiere coltivate – che a permetevin ancje a puars di vê un lûc dulà meti lis bestiis, fâ lens, o altris ativitât che a permetessin di mangjâ o vê un tic di bêçs. Ducj si judavin in câs di necessitât, massime tra vilis, così a un che al cjalave di difûr al someave dut un grant popul. Lis primis insurezions a nassin propit in chest contest: lis comunitâts rurâls a son simpri stadis cuintri dal tentatîf, prime de nobiltât e dopo dal Stât dal moment, di dispropriâ la tiere coletive. Duncje dopo piçui e sparniçâts moviments cuintri cualchi siôr locâl, il plui grues al è dal XVII secul cuintri la Republiche di Vignesie che, stant che e jere in crisi nere, par fâ casse e veve decidût di vendi la tiere dal popul.

CUINTRI DE AUSTRIE_ Intal 1819 inte “provincia dal Friûl” ven a stâi nancje in dut il Friûl storic, a jerin in mî 167 mil etars di tiere coletive. Une robe similâr e capite ancje sot de dominazion austriache il tentatîf di vendi la comugne, ancje grazie a la complicitât dai aministadôrs locâi, che intant a vevin cjapât il puest dai cjâfs famee. Ancje in chest câs, cussì come che al jere capitât cun Vignesie, i parons dal cjam a jerin contraris, e intal 1841, tal mê di Mai a Sant Denel si verifiche une grande oposizion a la vendite de tiere coletive. Diviers centenârs di oms dal paîs, un numar pardabon impuartant par chel timp, a fasin iruzion intal palaç comunâl cun dute la intenzion di fermâ la aste. Il comun al rispuint cuntun ploton di soldâts e une cuarantine di gjendarmis. La popolazion, però, no si ferme, e continue a protestâ e alore si decît di fâ rivâ un repart militâr di combatiment diretamentri di Padue. I soldâts a plombin di gnot tes cjasis par cjatâ fûr i plui esagitâts de proteste. Ae fin a saran plui di un centenâr i abitants processâts e i soldâts a restin a Sant Danel fin a la conclusion de aste.



Resistencis a son ancje in altris lûcs. Intal 1848 i borghês e i proprietari no consegnin armis ai contadins par combati cuintri dai soldats de Austrie parcè che a àn pôre che – come che al jere sucedût intal Friûl occidentâl – a riconcuistin cu lis armis la tiere coletive privatizade.

CUINTRI DAI TALIANI_ Chest clime di riviel e di mâl sopuartazion par dut ce che al vegnive imponût di difûr, al continue ancje dopo de ocupazion taliane dal Friul Centri Occidental siglade intal 1866. Par esempi, un câs particolarmentri significatîf al capite a Sarsêt. I abitants de vile si refudarin di fâ il servizi militâr inte vuardie nazionâl taliane. La proteste e monte, e il prin di Mai dal 1867 un centenâr di oms di Sarsêt e di altris comunitâts dongje a cercenin il municipi. I carabinieri e i soldâts a àn il timp par organizâsi e a la fin in 108 abitants a saran arestâts.



LA PATRIE DAL FRIÛL _ ZENÂR-FEVÂR 2008 _ 12

AI 32 DI MAI



BETE DI SPERE

Ducj ribei, i furlans

Sierait i voi e provait a immaginâ il tipic om furlan: un che al lavore dut il dì, che al è simpri puntuâl, che al à nome il vizi di stâ masse timp tal bar dal paîs. Ve ca: se il standard al è chel chi, o capirês ancje voaltris che par sedi ribei in Friûl al covente ben pôc: se un al rive cinc minûts in ritart a vore, za i siei coleghis lu cjalin di stuart. Se al jes di messe prime da la benedizion, al riscje une scomuniche, e se al bute un toc di cjarte tal cassonet da la plastiche, al à praticementri cometût un at di disubidience civil. Cuntun model di compuartament cussì rispjetôs da la lec, al è une vore facil lâ fûr dal semenât. No sai se o rivais a capî il paradôs: in pratiche, il furlan medi al è talmentri pôc ribel, che ducj i furlans a son in cualchi mût ribei.

Cuant che o jeri a lis elementârs, par esempi, il ribel da la mê classe al jere un che il dopodimisdî al lave in place, un pôc sentât suntune bancjute dal zardin, sot dal cjampanili, a cjalâ la int che e passavin, un pôc tal bar, a cjararâ da la int che al veve a pene viodût passâ. In pratiche, il ribel da lis elementârs al jere nome un frut masse madûr par la sô etât, un che a dîs agns al faseve la vite di un di cuarante: lu clamaressiso ribel, voaltris?

A fasin in cualchi mût ecezion i zovins cjargnei: chei a son ducj un pôc cuintri dal sisteme. I lôr gjenitôrs par lis fiestis a viestin ancjemò cul costum tipic dal lûc, e par ribelâsi, i fis a viestin dark. Si, va ben, e je vere: i dark no esistin plui di almancul vincj agns, ma a lôr ur plâs cussì. Une volte o crodevi che a fossin restâts indaûr cu la mode parcè che là nol rivave propite dut ce che al rivave ta la planure: fint a uns dîs agns indaûr, là sù, par television si viodeve nome la Rai, e tai Juke box dai bars Beethoven al jere praticementri une new entry. Invezit no: cumò in Cjargne a àn satelits, antenis par cjapâ dute la rêt dai celulârs e adsl a bande cussì largje che ancjemò no rivi a capî cemût che e fâs a passâ ta chei trois di montagne che a son par di là. Insume: dut al è lâit indevant, ma i zovins no: chei a son ancjemò li, vistûts di dark. Alore forsît no son che si ribelin ai gjenitôrs, forsît a àn nome voie di vê un lôr costum tipic e a fasin a pueste a sielzi un di vincj agns indaûr, cussì chel costum al à za une sô tradizion.

Forsît alore chê maniere di vistîsi e je nome un mût par ribelâsi a lis ribelions, e partant, secont da la teorie di prime, i unics furlans a no sedi ribei a son lôr: i unics che a samein ribei pardabon.

“Infermîr di comunitât”, un gnûf servizi dal comun

*Cussì si fâs cressi la assistance
in cjase a chei che a àn bisugne*



Viodi lis particolârs dibisugnis di assistance, cirî soluzion par ogni probleme, garantî la continuitât de assistance, promovî e partecipâ a iniziativis par miorâ lis condizions di salût e informâ e indreçâ il citadin su lis manieris par rivâ ai servizis socio sanitaris.

Chestis in curt a son lis voris dal progjet “Infermîr di Comunitât” che al à començât il lavôr l’an passât tal nestri comun, dant la pussibilitât a dute la popolazion di doprâ une gnove assistance in cjase fate di personis espertis.

La iniziative, coordinade de Ass. n° 4 dal Friûl di Mieç, e cjape dentri ancje i comuns di Pavia e Pradaman che

a àn metût adun, insiemit ae aministrazion di Puçui, lis ativitâts dal gnûf servizi socio assistenziâl, fidadis a Emanuele Marcatti.

Presint il martars e la joibe des 8.30 aes 13.30 li dal municipi par un totâl di 10 oris par setemane, l’infermîr di comunitât si pues clamâ in cualsisei moment par telefon e al lavore in cjase li des personis che no rivin a fâ di bessolis e che a àn bisugne di un plan di assistance programât.

Il gnûf infermîr al lavore in strete colaborazion cui miedis di medisine gjenerâl dal comun e cun chei altris operadôrs de comunitât (ufici de assistente sociâl, vuardie mediche, speziarie, e v.i.) pe gjestion

e soluzion des dibisugnis socio sanitaris dai citadins/utents.

Chest servizi al è un risultât impuartant che al fâs cressi i standarts cualitatîfs de ufierte socio assistenziâl sul nestri territori. La figure dal infermîr, oltri a dâ un supuart concret ae ativitât de assistente sociâl, e insegne ai utents, ai familiârs e a chei che si cjapin cure di personis che no rivin di bessolis, cuâi che a son i trataments plui juscj par gjestî i problemis di salût.

Al pues jessi clamât fasint une telefonade al numar 320.4379549 o midiant il propri miedi. ●

Mario Geatti Sindic

La assistance sanitarie ai anziani

La assistance sanitarie e je un dai dirits plui impuartants par l’om in gjenerâl, ma al è soreduit pai anziani debii, pai disabii e par chei che no son autosuficients, che il servizi in ogjet al à une impuartance particolâr. In cheste situazion a son cjapâts dentri i miedis di famee, i responsabii des struturis (Ricovars e Ospedâi), lis fameis e duçj i citadins che a àn a cûr i problemis leâts a la assistance ai anziani che a son simpri plui vielis, dispès cun patologjiis complessis.

I coscj relatîfs a son destinâts a cressi sedi dal pont di viste economic sedi parcè che al rivuarde l’impegn

personâl: stant che nol è pussibil che lis risorsis a sedin avonde par rispindi a dutis lis necessitâts, si scuen concuardâ lis prioritâts dai intervents cu lis parts, par rivâ a un grât di cussience e competence che al covente par miorâ l’ûs des risorsis, la eficiencia dai intervents e sbassâ i coscj.

Par lavorâ insiem, al è indispensabil che duçj i atôrs cjapâts dentri a cognossin i problemis reâl dai anziani, a tegnin in considerazion i dibisugns e il contest di vite di ogni persone, tignint a mens ancje lis variabilis leadis a la nassite e a la difusion di malatiis soreduit infetivis: il nivel di invieliment, lis

struturis familiârs, la presince dai fis, i servizis ufierts sul territori e v.i.

La domande simpri plui grande di cualitât dai servizis a front di risorsis simpri plui puaris e je tipiche dal setôr de sanitât.

La politiche dut câs e à di rivâ a capî i dibisugns da la int e, al timp stes, e à di sperimentâ, ancje corint cualchi pericol, soluzion diversis: i Comuns a son clamâts a meti in vore, ancje tes dificultâts, sieltis coragjosis soreduit viers lis personis plui debilis. ●

Bruno Braida conseîr comunâl

I vielis e la integrazion sociâl

Metint dongje lis fotografiis dai agns ‘50 cun chês di cumò si viodin subit lis diferencis... e no dome pai colôrs: lis fameis patriarcjâls, cun trê o ancje cuatri gjenerazions, a àn lassât il puest a fameis fatis di pocj personis, o ben ancje di une sole. 50 agns indaûr a nassevin une vore di fruts e pôcs vielis a rivavin a une lungje etât, impen che dai agns ‘80 lis nassitis a son caladis e i vielis cressûts; ancje a Puçui, in linie cul rest de Italie, cirche il 20% dai residents al à plui di 65 agns e cheste percentuâl e continuerà a cressi intant che

lis fameis a laran simpri di plui impiçulintsi.

Il benstâ al à slungjât la vite ma, par cuintri, al à fat calâ lis nativitâts, e di fat al à judât a meti di bande i vielis tant dal pont di viste fisic che sociâl.

Lis istituzions a stan metint adun gnûfs struments par frontâ chescj problemis (assegn di cure, fonts par une autonomie pussibile, RSA, infermîr di comunitât, cressite des cjasis di polse, badantis...), ma, par fortune, no simpri il vecjo al è malât e lis sôs necessitâts a son leadis al cercli des relazions.

Une serie politiche dal territori e à di frontâ cheste

realitât, creant spazis e modalitâts par fâ cjatâ lis personis de tierce etât: o resti convint che la creazion di un centri polifunzionâl diurni, tirât sù recuperant une vecje struture za di proprietât comunâl, e sedi ae puartade dal balanç dal nestri Comun e che e sedi ancje une siele impuartante di frontâ.

O vin di crodi e impegnâsi cun fiducie: fasin in maniere che lis vecjis fotografiis a restin sot dai voi di duçj tant che impegn par lâ incuintri a cheste gnove prioritât dal nestri timp. ●

Stefano Petri conseîr comunâl

Internet svelt par dut il comun

Lis gnovis tecnologjiis lu permetin ancje cence la rêl dal telefon

I probleme dal sisteme internet svelt su dut il nestri teritori al è leât ae metode jù de fibre otiche, cussì Çuian, Terençan e Cjargnà, jessint dongje de autostrade, a àn il servizi ADSL, la linie a alte velocitât che e permet une juste maniere di lavorâ leade aes gnovis esigjencis, par chê altre metât dal Comun, o ben Puçui, Samardencje e Cjarpenêt, no je coession internet svelt e no esist nancje la prospetive di podê vêle in curt, par vie che lis spesis pe fibre otiche no puartaressin avonde beneficis ai gjestôrs de telefonie.

Cussì la Amministrazion Comunâl si è dade di fâ par plui di un an par risolti il probleme, e lu à fat a traviers de tecnologjie radio (wireless), rispuidint cussì di fat aes esigjencis de popolazion.

Te assemblee publice inmaneade il mêl di Lui a son stadis mostradis lis dôs pussibilis tecnologjiis di podê doprâ: Hiperlan (cu la antene sul cuviert) e WIFI (cence nissun implant di antene fisse).

Al è stât cussì dât fûr un cuestionari par viodi cuâl che al jere l'interès e cualis lis preferencis dai citadins: lis rispuestis di plui di un centenâr di fameis a son

stadis favorevulis par dutis dôs lis tecnologjiis par un servizi che al coste sui 25 euro al mêl. In Avost la Zonte Comunâl e à deliberât di so-stignî duj i doi sistemis e di firmâ convenzions cu lis ditis che si jerin proponudis par fâ il lavôr. Intal mêl di Otubar e je stade poiade jù la prime antene.

Hiperlan a Puçui, par servî il cjâf lûc e la frazion di Cjarpenêt, tant di permeti za di cualchi mêl in ca lis primis ativazions dome metint une piçule antene sul tet de cjase e che si tache cuntun fil de rêl intal propri ordenadôr. Ae fin di Dicembar e je stade montade la antene Hiperlan ancje su la ex scuele elementâr di Samardencje che e je lade a finî di cuvierzi dut il rest dal teritori comunâl. Tai prossims mêl ancje la dite che e propon il sisteme WIFI (cence antene sul cuviert) e tacarà i colegaments partint dal Municipi. ●

Denis Lodolo Assessôr al Belanç e ae edilizie private



Par un 2008 plen di sport

I belanç des ativitâts sportivis dal Comun di Puçui dal Friûl al è pardabon positif: dîs disciplinis metudis in vore, disevot societâts sportivis e cuasi cinc mil oris di ûs dai implants comunâi intun an.

Chest al è il cuadri che al è vignût fûr ai 27 di Dicembar in ocasion de presentazion dal calendari des manifestazions sportivis e de premiazion dai sportîfs che si son metûts in mostre dilunc l'an 2007: **Vittorio Bosco** al è rivât prin ai campionâts talians "master 50" di corse su piste, sedi tai 800 metris sedi tai 1.500 metris; inte suaze dai campionâts regionâl arlêls al prin puest o cjatin **Gabriele Bini** (discipline: salt adalt), **Christian Bolzico** (discipline: lanç dal martiel), **Michele Pascoli** (discipline: salt cu la aste), invezit inte suaze dal balon o vin **Giuliano Pontoni**, alenadôr de "1a categorie" de Union di Balon Comunâl che al à vuiddât la scudare a la "promozion" cence vê mai patît une sconfite.

Ve chi invezit i apontaments plui impuartants dai mêl che a vignaran:



6 di Avrîl

Seconde prove de "Cope Friûl" di corse

A saran presints plui di 600 atletis (li dal polisportîf comunâl di Terençan)

25 di Avrîl

Torneu di Minivolley

Cu la partecipazion di plui di 300 fantants (li de palestre di Puçui)

24 di Mai

a lis 8 e mieze di sere

Semifinâl europeane individuâl di Speedway

31 di Mai

a lis 8 e mieze di sere

La gnot des arts marziâls

Cu la partecipazion plui o mancul di 400 atletis di dute Italie (li de aree sportive dal cjâf lûc)

8 di Jugn

a lis 2 e mieze daspomisdi

51° gare ciclistiche Terençan – Triest

cu la partecipazion di un centenâr i dilatants "Juniores" che a rivin dal Nord Italie e dai Stâts dongje

Mês di Jugn

9° torneu comunâl di pescje (la zornade e je ancjemò i fissâ)

5 di Lui

a lis 8 e mieze di sere

Semifinâl mondiâl individuâl di Speedway

Adriano Cudin assessôr al sport



Cuant che un comun si bute su la art

A Cosean la plui grande rassegne di art in Italie

Puedial un piçul paîs e un piçul Comun dulà che a vivin un miâr di personis diventâ un dai lûcs plui impuartants de Italie? Se il riferiment al è par Cosean la rispueste e je Sì.

E chest parcè che cualchi an indaûr, a dîle dute nancje tant indaûr ma dome tal an 2000, la aministrazion comunâl e je saltade fûr cu la idee di fâ une rassegne di art pes stradis dal paîs, fâ diventâ la place, lis borgadis e lis andronis tant che une sorte di atelier dulà che i artiscj si metin in vore par piturâ i lôr quadris. Ma no dome, la idee e jere chê di vicinâ la int a la art, meti di front un cul altri l'artist e il visitadôr, dulà che un al cjale e chel altri i mostre e i conte in ce maniere che al nas un quadri e cemût che si fâs a piturâlu.

La idee sul moment e sarâ stade strambe e cualchidun le varâ cjapade come un stupideç e butade sul ridi, ma ae fin la idee e jere juste, la intuizion vude dai aministradôrs si mostrâ induvinade.

Cussì la prime domenie dal mê di Mai e je in program la rassegne internazionâl "Coseano, vie d'artista" che chest an e je rivade ae edizion numar 9 intun cressint di an in an.

E se o pensin che tes ultimis edizions i artiscj presints a Cosean a son stâts plui di 300, cuntune esposizion di plui di 3.000 oparis pes stradis, cun numars dal gjenar si pues propit dî che la rassegne di Cosean e je la plui grande rassegne tal viert in Italie, e che in Italie dome a Milan sui "Navigli" si fâs une rassegne che e rive dongje, ma no rive a superâ chê di Cosean.

Po dopo la posizion dal Friûl e fâs il rest, stant che o sin al confin de Italie la mostre e je diventade subit internazionâl cun artiscj che a rivin de Slovenie, de Austrie, de Cravuzie, e di chê altre bande ancje de France e des regions dal Nord Italie.

Ae fin la rassegne e je ancje un concurs a premis, ma chest al conte une vore pôc a Cosean, no tant par vie che il premi nol è cussì siôr di fâ cambiâ la vite dal vincidôr, ma pal fat che l'impuartant al è jessi presints a cheste rassegne, dulà che il pitôr diletant o al inizi de sô cariere al pues metisi dongje e piturâ di flanc di un grant artist e confrontâsi cun lui.

Chest al è l'ingredient principâl de ricette vincent de grande puartade di Cosean. ●

Luca Zoratti

A Cosean si lavore ben

La zone industriâl di Sant Andree e cres simpri di plui

Pûr jessint in plene campagne e duncje cuntun teritori che par tradizion al vîf di agriculture, Cosean al à savût taiâsi fûr un cjanton de sô part par meti in pîts un altri setôr lavoratîf e lâ cussì a svariâ la realtât locâl.

Cul svilup industriâl talian dai agns '60 o '70 plui di cualchi comun dal Friûl, soregut i plui grancj, si son slargjâts a vierzi zonis industriâls e cirî il svilup in cheste direzion, cul passâ dal timp invezit, po dopo dal taromot, ancje i plui piçui a àn començât a slontanâsi de tradizionâl vocazion agricule par lâ incuintri a di chê industriâl.

Tra chescj comuns al è ancje Cosean. Ma cuntune difarence, se tancj piçui comuns a àn vierte la lôr

zone e po le àn viodude cressi pôc, Cosean par cuintri le à fate diventâ avonde grande par dâ lavôr no dome ae int dal so comun, ma par tirâ dongje cetancj lavoradôrs dai comuns plui dongje fasintle diventâ une realtât lavorative che cence di jê no si pues plui fâ di mancûl.

Screade bielzà 30 agns indaûr, un toc a la volte la zone industriâl e je rivade a cuvierzi une aree di ben 360.000 m2, che voltâta a son ben plui di 100 cjamps gjavâts vie ae agriculture, ma che dut câs a àn rindût e fat stâ ben centenârs di personis tai 30 agns di ativitât.

Numars grancj che a fasin diventâ grande ancje une piçule comunitât come chê di Cosean, cun 22 aziendis presintis in di di vuê e impegnadis tai setôrs de mecaniche cussì come in chel alimentâr. Friûl tiere di lavoradôrs, cussì si diseve une volte, ma par inviâ e tignî in pîts tal timp une realtât industriâl no bastin lis intenzions o i mots di une volte, al vûl impegn e serietât, robis che tal comun di Cosean a àn savût dimostrâ. ●

L. Z.

Baracêt al torne a vistîsi de sô ruralitât

Un piçul paîs che al va indaûr tal timp e al tire fûr la vieste di clap

I tancj paîs dal Friûl, une volte, a vevin lis lôr carateristichis, a vevin une place che e jere il puest dulà che la int si cjatave vie pal dì par fevelâ, lavorâ o passâ une ore, po dopo a jerin lis stradis che si slungjavin di une bande e di chê altre, cu lis cjasis fatis intune cierte maniere, cul tipic cjasâl furlan, cu lis andronis e i curtîi dulà che dentri a jerin altris cjasis. Ogni paîs al veve la sô storie e la sô forme costruide dilunc il timp, e la lôr bielege e stave propit in chest, tal viodi un paîs unic te sô esistence e cu lis cjasis e i cjantons che ti fevelavin e si mostravin braurôs.

Po dopo, ta chescj ultins agns, a son rivadis lis modis di costruzions ediliziis che no fasin part de nestre storie ma ben di altris paîs, a son rivadis lis vilis su lis culinis, lis palacinis cui apartamentuts, ristrutturazions di centris storicis che a àn savoltât la imagjin dal puest, lis placis che a voltis a son stadis rifatis pierdint cussì la particolaritât di jessi il puest dulà cjatâsi, insome

ae fin tancj paîs e tantis borgadis a àn pierdût la lôr identitât.

Ma passade la burascje plui di cualchidun si è rindût cont che chest savoltament al à puartât plui dams

*Metût a puest il paîs
come che al jere une volte
par recuperâ la memorie
storiche*

che beneficis, e cussì in dì di vuê si viodin simpri plui dispès intervents che a van a tornâ a meti a puest ce che al è stât sbalât prime.

Simpri di plui cumò si interven a mantignî il teritori, a salvâ l'ambient, a tutelâ il patrimoni storic e architetonic dai paîs, cumò che si à capît che un biel puest cu lis sôs carateristichis al vâl di plui di un

puest che nol à nuie ce dî.

A Cosean chest resonament lu à fat la Aministrazion Comunâl che e à volût intervignî cuntun lavôr no di pôc su la frazion di Baracêt, començant a lavorâ e recuperâ il borc par tornâ a puartâlu come che al jere une volte e dai cussì la sô anime rurâl fate di claps, puartons e luminariis.

Dut al è començât par vie che il Centri Regionâl di Catalogazion di Vile Manin al à segnât Baracêt tant che tipic borc rurâl che al mertave jessi tutelât e recuperât, cussì la Aministrazion e je partide cun chest grant progjet finanziât de Comunitât Europeane. Il lavôr di sistemazion des stradis vuê al è finît e Baracêt dal sigûr nol è chel di prime. Il Comun al à fat la sô part, cumò al reste ai privâts finî il rest, magari sistemant l'esterni des cjasis, o metint a puest il propit cjanton tant di fâ diventâ il paisut chel puestut unic e biel che al è simpri stât tes intenzions dai aministradôrs.



Un pussibil disvilup turistic

I comun di Cosean, e cussì duncje ancje Baracêt, al è poiât te cjarte dal Friûl a pene al di sot de zone culinâr e di Sant Denêl, ven a stâi dongje di un biel teritori plen di maraveis.

Di chestis bandis lis culinis a son ancjemò restadis in man ae nature che si ten strente i soi prâts e i soi arbui, l'air fresc de matine e il cidinôr da la sere. Fasint un zîr dilunc lis stradis di cheste part dal Friûl si puedin cjatâ cetancj cjastiei e segnâi di une storie antighe plene di incjant. E no si pues dismenteâ, simpri di cheste bande, dal bon mangjâ e dal bon bevi, des specialitâts de cusine nostrane e di chel prodot unic e famôs che al è il pressut di Sant Denêl.

Ducj ingredients che a fasin gole al turisim di cualitât, elements che a son di atenzion pal turist e che a vegnin simpri di plui cirûts prime di organizâ une vacanze o un zîr tal fin setemane.

E Baracêt, cu la sô gnove vieste che e cjale ae storie e ae tradizion, al pues ben leâsi cun chest teritori e diventâ ancje lui, se no propit tant che destinazion di feriis, almancul come lûc di visite par chei che a passin par di ca. Fat il lavôr di sistemazion de borgade cumò al reste di fâ il lavôr plui grant, o ben chel de promozion, chel tant par fâ cognossi il paîs par no vê lavorât dibant.

Ma no ducj a son contents

U ne vôs contrarie si cjate simpri e ancje intun progjet come chest cualchidun al à vosât cuintri. Cui si è sburtât sui tancj bêçs spindûts par une opare cence sens, cui al à bacilât sul fat che no dutis lis stradis a son stadis metudis a puest, ma la plui part si è lamentade pal malstâ de gnove strade fate no plui di asfalt ma di claps, propit come chês di une volte.

La strade in cuistion no je une vie cuaisisei, ma la principâl, o ben la strade provinciâl che a va di Udin a Flaiban, une vore traficade vie pal dì e dulà che cumò lis machinis, e ancje i camions e lis corieris, a scuginin lâ indevant ben planc scjassantsi une vore e fasint cetant rumôr che al dâ un pôc di fastidi dentri des cjasis. ●

L. Z.





Pagnà, un paîs in continue evoluzion

Tancj lavôrs in cantîr a son daûr a fâ cressi dut il Comun

Cetantis a son lis robis fatis in chescj ultins 3 agns e mieç. Tantis a son ancjemò di fâ.

Fondamentâl e je stade la siele fate cul Belanç di Prevision dal an passât, di fat la plui part des oparis che si vûl fâ a son stadis metudis drenti tal Belanç 2007, savint che i risultâts si viodaran tal an 2008.

Chest si fâs par vie che une opare publiche no baste che e sedi finanziade par viodile fate, ma e devi jessi studiade, profundide, progjetade, tornade a viodi, apaltade e duncje fate.

Cheste liste di voris par viodi finide une opare e je une sintetiche ma concrete spiegazion par capî il parcè che si à di programâ "vuê" chel che si vûl viodi "passantdoman".

Se a dut chest si zonte il fat che, par vè un finanziament al vûl ançe dal timp, si rive a capî cemût mai che tra il dî e il fâ dispès a coventin agns.

Purpûr tant al è stât fat e tant al è daûr a jessi fat o progjetât.

Il cjâf lûc e Plain a àn, biadlore, une place che si puedi clamâ place, e no un parc pes machinis (Pagnà) o une crosera di stradis (Plain), che prin dal sigûr no si podevin pensâ tant che place. Lis sieltis fatis no podin

plasê a ducj, ma nol jere plui timp di pierdi par pensâ parsore, lis placis a son lûcs dulà che la int si cjate e si met adun, robis che a son ancjemò impuartantis inte ete di internet e dai sms.

Simpri plui zovins a vegnin a meti sù famee a Pagnà

Al è une vore impuartant tornâ a scuvierzi il plasê e la dibisugne di cjatâsi e fevelâ, di chest e je partide la esigjence di vè spazis dedicâts aes personis.

La place di Pagnà, al è just ricuardâ, e je stade fate lant daûr di un progjet che al jere di cualchi an prime, modificât il plui pussibil e tignint cont des ideis saltadis fûr dal concurs par là viers lis gnovis esigjencis e reatât dal di di vuê.

Chê di Plain e je il risultât di une Convenzion, ançe cheste di cualchi an indaûr, che nus à obleâts a cualchi modifiche e a coscj in plui.

Oltri e chestis oparis a son stadis fatis ançe altris,

par esempi si è tornât a fâ cualchi implant de lûs (vie Udin, zone dal centri, ...) o parfin di gnovis liniis (Laçà, ciclabil Pazzano, ...); altris ancjemò a son daûr a jessi dadis in apalt.

Ca di un pôc a vignaran fats o controlâts cualchi implant de lûs a Plain, su la rotatorie di Laçà, e v.i. Alfin sin inviarà ançe il slargjament dal asil di Plain e in curt o varin il progjet definitîf dal asil di Pagnà.

Duncje si è daûr a fâ une schirie di lavôrs che a van incuintri aes esigjencis e necessitâts di un paîs che al devente simpri plui zovin.

Difat propit i servizis ufierts, il logament gjeografic, la praticitât di vè dut a "puartade di man", il vivi in paîs e no in citât, a fasin in mût che simpri di plui zovins copiis a sielzin di vignî a meti sù famee a Pagnà.

Cheste e je dome une curte e sclete liste des robis che nus àn viodût e che nus viodaran impegnâts tai prossims mès.

Ancjemò tant al reste di fâ, ma dal sigûr il gno personâl impegn al è chel di fâ dut il pussibil (daûr des risorsis e de burocrazie) par fâ lis robis che a coventin pal ben de comunitât.

Bon 2008. ●

Paolo Trangoni Sindic

Sintîsi part de comunitât midiant lis tradizions e la culture

Lis iniziativis metudis in vore a son moments di gjonde e plasê

Tai ultins agns o ai viodût une grande voie de bande de int di sintîs part de comunitât, di mantignî la passion pes tradizions che a son inlidrisadis tal nestri teritori.

Un jutori no di pôc di cheste bande al ven fat dal lavôr di don Ivan e don Paolo e par chest il Sindic, jo e dute la Aministrazion, no pierdin mai ocasion par ringraziâju pal impegn che a samenin sul nestri teritori. E un rûl impuartant lu àn ançe dutis lis associazions culturâls e sportivis che a colaborin cu la Aministrazion e a rindin vîf il nestri paîs.

La voie di sintîsi plui dongje le ai viodude ançe par vie dai presepis di Nadâl e des luminariis che jo no mi visi di vènt mai viodudis cussî tantis di quant che o soi vignût a stâ a Pagnà, tal lontan 1980.

In particolâr e je stade cetant bieles la coreografie fate dai abitants di Modolêt, cun desenis di renis

luminosis che a àn scjaldât il cûr a dute chê int che a traversave il paîs di nord a sud. Compliments pe bielissime iniziative e graziis par vè contribuît a rindi plui magjiche la atmosfere dal Nadâl.

"La grande partecipazione de int mi puarte a fâ una stagjon culturâl ancjemò plui bieles"

L'an passât in grazie aes ufierts tiradis sù intant dai spetacui organizâts in ducj i comuns di **Cultura Nuova** (Pagnà, Martignà, Puçui, Pasian di Prât,

Cjampfuarmit) o sin rivâts a contribuî in maniere impuartante a comprâ une machine pal traspuart dai disabili. Cheste machine e je un strument indispensabil pe associazion di volontariât "**Dinsi une man**", un motif di braure par nô che o vin promovude la iniziative, e soledut di plasê pes personis che a àn dât un contribût e che cumò a viodin une machine cul steme di **Cultura Nuova**, tant di rindisi cont di trop ben che e sedi stade spindude la lôr ufierte.

O ai viodude ançe une partecipazion une vore vive a manifestazions storichis pe nestre comunitât tant che "Arte Pagnacco", ma in gjenerâl a ducj i events organizâts de Aministrazion, ai spetacui pai plui zovins e a cualchi concerti dulà che al è stât superât il numar massim di int tal nestri auditorium.

Cheste presince cussî alte mi à sburtât a meti in program une stagjon ancjemò plui siore e difarente

events, dant spazi aes representacions plui populârs cence però lassâ di bande i events culturâi di nicje. La programazion dal 2008, metûts di bande i prins spetacui dal inizi dal an, e larà indenant ai 22 di Fevrâr cun Leonardo Manera che al rive di "Zelig" e al presente il gnûf spetacul "Costole". Il mê di Març al è tal segn de musiche sacre di Duke Ellington (cu la Big Band Il Cantiere dell'Arte del Friuli Venezia Giulia, diret di Glauco Venier e dal Coro del Friuli Venezia Giulia diret di Cristiano dell'Oste); po dopo la musiche liriche cul pianist Fabio Zanin, la sopran

Veronica Vascotto, il tenôr Roberto Miani e il bariton Michele Codarin.

Il 12 di Avrîl "La Pimpa" in furlan pai plui piçui e po un concerti par piano e flaut traviers.

Cheste e je dome une part dai events par vie che i spetacui di prose e di teatri par furlan a son daûr a jessi metûts in program cun chei altris assessôrs di **Cultura Nuova**. Cun di plui inte vierte al torne a vierzisi il Museu Contadin che ogni an al presente un siôr program di mostris e conferencis. Cuasi duç i spetacui a son a gratis, e par chei a paiament i

residents di Pagnà a àn dirit a di un biliet a presit ridot. Par jessi simpri inzornâts al baste metisi in colegament cul sît internet dal Comun ae direzion www.comune.pagnacco.ud.it.

O cjapi ancje la ocasion par fâ a dutis lis fameis i auguris di bon proseguiment par un 2008 seren e plen di sodisfazions. ●

Luca Mazzaro vicesindic

Tal Museu Contadin une anade plene di apontaments

La stagjon culturâl di Fontanebuine

I Museu etnografic al ten dongje i imprescj de vite cotidiane e lavorative des categoriis di int plui populârs, in particolâr dal mont contadin, dal votcent e de prime metât dal nûfcent.

Al è viert dal mê di Avrîl fint a Otubar: la joibe (des 9 a misdi) e la domenie (des 3 daspomisdi aes 6 e mieze). Lis visitis voidadis (par grops, associazions, scuclis) si fasin su prenotazion, telefonant al Museu al 0432.661049 o ae segretarie dal Comun al 0432.661960.

O metin chi sot une indicazion di massime des ativitâts in programe pal 2008. Lis datis e i oraris di ogni apontament, come di altris pussibii, a vignaran comunicadis dal mê di Avrîl sul sît internet dal Comun di Pagnà.

Mostris

1. Tonino Guerra, piçulis edizions cun poesiis, contis e incisions. Stampadis te stamperie di Federico Santini (vierte)
2. Il mangjâ e i argagns de cusine tal mont contadin, seculi XIX e prins dal XX. (vierte-istât)

Conferencis e incuintris

1. Contis de stamperie, cul prof. Federico Santini
2. Presentazion di un document dal Archivi di Stât rivuart ai insediaments su la culine clamade Zuc, prof.re Alma Bianchetti, Universitât di Udin
3. Lis jerbis de midisine, dot. Stefano Da Ros
4. Pats in dotis tes cjartis dai nodârs di Pagnà, prof.re Franca Bulligan
5. Sensibilizazion al ricicli, cu la colaborazion di un expert
6. Chel grimâl di sede nere, une storie dal grimâl e dai soi significâts simbolicis, dot.re Elena De Sabbata, cul compagnament di musichis dot. Stefano Morandini
7. Incuintris su lis mangjativis des tradizions
8. Nature e cognossincis siamanichis, prof.re Marietta Abate

Libris in Museu

1. La famiglia Spezzotti, AAVV. Editôr Ribis, UD
2. Racconti nel borgo, intervistis a Fontanebuine de bande dai fantats di Pagnà, tal cercin des borsis-lavôr, istât 2005
3. Tal sunsûr dal timp voladi, di Umberto Valentini, poesiis sparnicadis e ineditis 1962-1979, presentazion dal prof. Rienzo Pellegrini de Universitât di Triest



spie-li > SEDEAN

La Aministrazion Comunâl di Sedean, te vieste di cjâf file di un grop di comuns dal Friûl come Basilian, Cjasteons, Codroip, Cosean, Dael, Flaiban, Listizze, Merêt di Tombe, Puçui e Rivis Darcjan, e insiemit ae Universitât di Udin e ae Sovrintendence ai Bens Archeologjics dal Friûl, e à presentât une domande di finanziament ae Comunitât Europeane par un progjet su la protostorie clamât "Before History", progjet che al cjape dentri ancje altris parcs archeologjics de Spagne, Portugal e Polonie. ●

L. Z.

(rubriche)

Leç sul furlan in cuatri domandis

Lis vin fatis a William Cisilino, expert in tutele juridiche des minorancis

La gnove leç sul furlane (L.R. 29/2007), fate l'buine ai 18 di Dicembar dal 2008 e jentrade in vore ai 11 di Zenâr dal 2008, si caraterize par une schirie di ponts-clâf che a dan la misure de novitât di cheste norme rispjet al quadri normatîf in vore fint cumò. Par cognossi chescj elements o vin contatât William Cisilino (te foto), president dal Istitut ladin furlan "pre Checo Placerean" e za membri dal Comitât di esperts nomenâts de Zonte par scrivi il DDL su la lenghe furlane. Laureât in Jurisprudence, expert in dirits linguistics, colaboradôr de riviste sientifiche "Llengua i dret" di Barcelone, autôr di varis publicazions su la tutele des minorancis, al è ancje stât moderatôr de cunvigne "Puints: La gnove leç regionâl sul furlan intal contest european: un prin belanç", che si è davuelte a Cjase Tuoldo, vinars ai 7 di Dicembar aes 20.30 a Coder di Sedean.



William Cisilino

Cuâi sono i principai gambiamenti rispjet a la L.R. 15/96?

Prime di dut la prospetive: cheste e je nassude fin dal imprim tant che une leç di politiche linguistiche. La 15, invecit, e jere un misclîç

che nol à intardât masse a mostrâ la cuarde. A son une vore gambiadis ancje lis competencis regionâls di partence: cumò la Region e à plene potestât (esclusive) in teme di ents locai e une competence concorinte in teme di scuele. Cun di plui a son jentrâts in vore la leç 482/99, il Regolamento 345/2001 e un decret di atuazion dal Statût che, adun, a infurtissin la potestât legjislativ regionâl. In fin o vin, za operatîf, un organisim autonom di politiche linguistiche: l'ARLeF. **Cuâi i ponts di fuarce?** I riclams di principi a'nd àn la lôr impuartance – ancje in sede interpretative – e mi pâr che cheste part e sedi fate une vore ben. Lis normis sui ûs publics a àn sistematizât la normative in vore, ma a àn ancje sclarît che l'ûs dal furlan al è un "dirit" e par tant a àn proviodût a slargjâlu in maniere impuartante. La discipline de certificazion e de toponomastiche, po dopo, e je la dimostrazion che la leç e fâs sul seri ta chest cantin. Ta chest sens e va ancje la prevision sui Plans di politiche linguistiche: planificâ a vûl di programâ i intervencis cun cognizion di cause e massime controlâ l'ûs che al ven fat des risorsis finanziariis. Fondamentâl ancje la gnove normative sul insegnament.

Cuâi i ponts debui?

Il prin nol dipint diretamentri de leç e al è chel des risorsis. Tal gnûf Belanç regionâl a son stâts metûts dongje dome pôcs centenârs di miârs di euros: chest nol è acetabil e al è ancje pôc seri parcè che al vûl dî no volê meti in vore la normative. Po dopo a son lis cuestions de grafie uficiâl e de delimitazion teritoriâl: il legjislatôr regionâl al à decidût di tornâ parsore a cantins che a jerin za stâts sierâts des normativis dai agns passâts, par altri cun normis che a rindaran une vore dificil il gambiament di chel che al è stât fat prin: dal pont di viste juridic un no-sens. Pecjât ancje che il plenum de Aule al vedi gjavât vie i tiermins di metude in vore di ciertis normis. Se al manjarà il sens di responsabilitât dal Esecutîf si riscje di jentrâ te piês casistiche des normis talianis: bielis ma impossibilis.

I dubis di incostituzionalitât jevâts su dal guvier àno mani?

No. La Region e à esercitât cence ecès la sô potestât in cont de scuele in marilenghe: tal plen rispjet dal Titul V de costituzion, dal D.P.R. 223/2002 atuatif dal Statût (che al fevele proprît di scuele) e ancje de normative statâl. E, a chest pont, mi pâr just rimarcâ un fat. Cuant che il Comitât di esperts al à butade jù la prime boze de leç – une vore, ma une vore plui avanzade di chê che e je passade – un membri dal Comitât al è svealât jù a Rome, precisamentri li dai Ministeris dai Afârs regionai e de Istruzion, par controlâ cui funzionaris romans la gnove normative e evitâ pussibilis cuistions di costituzionalitât. Po ben, fale cualchi piçule robe, i Ministeris a àn passât chel DDL, che, o ripet, al jere cetant plui indevant di cheste leç. Cumò invezit i stes Ministeris a 'nd àn gambiât idee: la prove provade che lis risorsis a son dome politichis e no juridichis.

Publicade la gnove leç sul furlan

Ma il guvier centrâl al podarès impugnâle denant de consulte

WWW.LENGHE.NET E REDAZION



L'ex Ministri Giuseppe Fioroni

La gnove leç regionâl di tutele de lenghe furlane e je stade publicade: il test si lu cjate sul Boletin Uficiâl Regionâl n. 52 dai 27 di Dicembar dal 2007. La leç, che e je stade promulgade ai 18 di Dicembar 2007 e e puarte il numar 29, e va di fat a cjapâ il puest de numar 15 dal 1996, ancje se cheste ultime e restarà in part in vore. Tai ultins dis dal 2007 l'ex Ministri pe Istruzion Publiche Giuseppe Fioroni (te foto) al à fat cognossi lis sôs perplessitâts su doi ponts dal test: l'assintiment cidin des fameis pal introduzion dal furlan te scuele e i criteris di formazion di une liste di docents esperts di

furlan. L'ex Ministri, par tant, al varès podût impugnâ la leç denant de Cort Costituzionâl. Ancje la ex Ministre pai Afârs regionai Linda Lanzillotta e veve palesât une vore di dubis domandant di verificâ la costituzionalitât dal test normatîf. Ce che al da marevee al è il fat che il "front dal no", di chei che a sburtin no dome par fermâ la metude in vore di cheste norme che e puarte finalmentri a nivei acetabii (ancje se si varès podût fâ di miôr), ma ancje par taiâ la strade al gnûf statût cuant che si fevele di minorancis linguistichis, al è il fat che a sedin stât diviers parlamentârs elets nestre region. E se o jerin usât

a sinti i atacs de diestre nazionaliste talianone vuidade di An cul pordenonês Manlio Contento e cul triestin Roberto Menia, ta cheste vicende une cierte visibilitât al à volût gjavâse fûr ancje il diessin di Grau Alessandro Maran, che al è rivât a dî che la "minoranza friulana è un'invenzione". Cu la sfiducie votade al Senât ai 24 di Zenâr, cumò la situazion si ferme in spiete che lis aghis dal parlament a tornin a calmâsi. Ta cheste burascje politiche al jentre ancje l'intervent dal sindacalist de Uil Luca Visentin che massime tal ambient de scuele al bat pîts e mans par contestâ la gnove leç regionâl di tutele de lenghe furlane.

Mandi Marzio... o a riviodisi?

Analisi su la conclusion dal scandal di Palaç Belgrât cuntun voli sul avignî dal autonomisim furlan

Al à za fat Sant Martin e al à puartât la sò robe tal so ufici li de Universitàt. Marzio Strassoldo al è stât sfiduciât e al è tornât a fâ il so mistîr: chel di professôr. Palaç Belgrât adiu? Al podarès ançe jessi un "a riviodisi" stant che l'ex retôr al à za anunciât la nassite di une gnove formazion politiche (si clamarà Maf, Moviment autonomist furlan), che e varès di jentrâ in cjamp in ocasion dal intropât apontament eletorâl di Primevere che al metarà in rie la Regjon, la Provincie e il Comun di Udin. Prime di saltâ tal futûr, però, fasin un pas indaûr. Il Consei provinciâl che, in sò assence, i à votât la sfiducie al à sierât une polemiche che e à segnât l'autun politic furlan. Daûr dal judizi di tancj, il scandal che al à cjapât dentri Strassoldo al rapresente ançe l'autun di une esperience politiche autonomiste che in lui e veve individuât un leader naturâl. Di là dal pat cun Tavoschi, che al reste une magle che no si pues scancelâ tal so curriculum di aministradôr public, Strassoldo al jere di timp jentrât in rote di colision cu la sò maiorance propit parcè che al jere daûr a lavorâ par rivâ in Regjon. Becâlû cu lis mans te marmelade, insome, al varès ufiert ançe ai "amis" la ocasion par fâ fûr un politic cressût fint a diventâ masse intrigôs. La marmelade e jere, e e jere ançe tant tacadice. Impussibil no viodile ançe pai tancj compagns di viaç che però no volevin lâ a cjase. Ve alore parcè che la cuestion si è strissinade cussì a di lunc: Strassoldo nol voleve dimetisi, conseîrs e assessôrs a volevin evitâ di fâ la valis cun lui e lis fuarcis politichis di maiorance a àn dimostrât ançe ta cheste ocasion trop che

e je profonde la crisi dai partîts, che no son stâts bogns di fâ rispjetâ un ordin ai lôr esponents cence sudâ lis proverbials siet cjamesis. Insome, o vin vût il nestri scandalut di provincie. Plui cu lis tristis che cu lis buinis, Strassoldo al è stât obleât a gjavâ il disturb. E cumò? Cumò al sarà il tritic eletorâl. Cu la Provincie, cussì nus pâr di capî, che e sarà un tic la Cinisintule tra lis poltronis in pali. Se, par sierâ, o volessin dâ une voglade al panorame dal autonomisim furlan, un dât su duç nus semee significatîf: come simpri si annunciin un slavin di partîts, plui o mancul gnûfs, che a volaressin tirâ sù la bandiere dal Friûl. Ma la division, parafrasant un proverbi famôs, no fâs la fuarce. Al reste di capî, infin, cuâi che a saran i destins di Marzio Strassoldo e di Sergio Cecotti, lis dôs figuris che, in assolut, a àn dominât il cjamp dal autonomisim tai ultins dis agns. Dutis lis dôs leadership, par motîfs diviers che a mertaressin un resonament in bande, a semein pal moment apanadis. Ben plui sflandorose, sot chest profil, e je la imagjin di Riccardo Illy. Il boborôs triestin che al è stât bon, dopo agns di cjararis, di fâ aprovâ une leç, chê che e promôf la lenghe furlane, che no sarà perfete, ma che finalmentri e je.



Marzio Strassoldo intun dissen di Gianni Di Lena

MEDITANT LIS TAL SO CÛR

Di chest numar si invie cheste gnove rubriche par cure di Glesie Furlane

Un pinsîr tal cidin

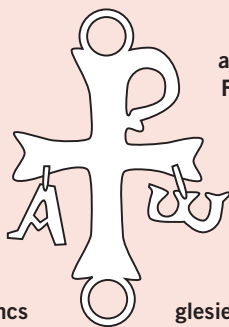
Domenie ai 13 di Zenâr dal 2008.

Vuê o sin a Vençon pal incuintri dai amis di Glesie Furlane. Gjespui cjantât in domo, conference te sale Patriarcje Bertrant e daspò, forsit, ançe une cene tra amis.

Il cîl al è grîs e l'air fumul; i veris des grandis vetradis dal domo si confondin cul colôr des pieris dai mûrs e ombris si poiin e si sentin in alt tra i luncs trâfs e tai cjantons dal cuviert. Dongje di me tal bancâl dal coro un puest al è vueit: un an indaûr culi al jere pre Antoni. O cjanti i salms ma il gno cûr al è tes memoriis e la malinconie e jentre e si slargje dentri di me.

Da pît dal Gjespui, cuant che pre 'Sef al intonave la Salve Regjine si leve li de Madone de pietât e pre Antoni si inzenoglave come un frut da pît dal altâr: forsit chê statue mute i ricuardave sò mari che par agns no à dite peraule o il cidin che al siere la bocje di chei che a penin tal dolôr.

Te sale Patriarcje Bertrant cuasi dutis lis cjadreis a son ocupadis. L'incuintri di vuê al à par titul: "Aquilee tal IV secul tra ortodossie e eresie: il vescul Fortunazian"; relatôr il prof. Renato Jacumin, studiôs de storie e de basiliche di Aquilee. Al è un pôc dificil e va là che cualchi volte ançe mi impisulîs... dal sigûr no



ai capît dut, ma o torni cjase content: Fortunazian al è stât un vescul, teolic, sorestant e mediatôr che o cognossin masse pôc e la nestre glesie di Aquilee e jere scune di studis profonts e di seriis virtûts. Se o fasin un confront tra la floridure teologjiche e pastorâl di chei tims e la situazion de nestre glesie di vuê, nô o sin mil voltis plui malapaiâts e maldrets.

Joibe ai 17 di Zenâr.

Jevant, il gno prin pinsîr al va a pre Antoni. Vuê al è Sant Antoni abât, o dal desert, o des bestiis o dal purcit: un grant anacoret che la pietât e fantasie populâr lu à metût miedi des bestiis e vuardian des stalis.

Come vuê si alçave il telefon e si clamave: "Cemût sino? Al è Sant Antoni..." e lui ti rispuindeve e al contave se al veve durmît o se i zirave il cjâf, se al jere par strade diret viers l'ospedâl o se la sere prime al veve finît un articul. E dopo al rivave un peteç, la ridade, un pinsîr, un lusôr e si començave cun plui grinte la zornade.

Vuê la cronache si slungje a cjararâ dal scandal de universitàt de Sapience di Rome che e à refudât Pape Benedet. Un fat di intolerance

che no mi à plasût e che nol fâs onôr a la nestre societât e culture occidentâl. Dit chest, o zonti che in chescj ultins tims la jerarchie catolice cun Pape Zuan Pauli II e cul gard. Ruini President de Conference episcopâl e je jentrade di prepotence te politiche, si presente masse sigure in chê che e clame veretât, e navighe tranquile in aghis che no son di sò competence, e sgnacarès la dutrine ançe a chei che cristians no lu son. La universitàt de Sapience e à imponût di brut il so verdet ma ançe il Vatican al cîr di imponi compagn. E je une glesie che e stice: un mût di fâ che no mi plâs.

Meditant su dut chest, il gno cûr al torne a Sant Antoni dal desert e a pre Antoni. Lui i tignive tant a cheste zornade ançe par vie de glesie di Sant Antoni di Mont, sore Vençon. La glesieute i ricuardave i agns de zoventût e e custodis i afrescs preseâts e restaurâts di Gaspare del Negro: pituris che a vierzevin il cûr di pre Toni a la preiere, fantasie e poesie.

Chê glesie e continue a sedi la glorie di Vençon e solitarie, dongje dal bosc, su la creste che e da jù su la valade nus invade al cidin e a cjâlâ dal alt lis robis di chest mont. Jê nus pant la spiritualitât di Sant Antoni dal desert, uniche rispueste valide al cori nevrotic de nestre societât e invît pe nestre glesie a jentrâ te sacralitât dal cidin sant di Diu.

PRE TONIN CJAPIELÂR

Lis cuatri «tempora» dai Colonos

*I moments particolârs che a segnavin
la vite de comunitât contadine par meditâ
su la complessitât dal timp*

Ricuardâ la secuencia da lis cuatri “Tempora” che inmò vuê si celebrin inte liturgie de Glesie, ma che a àn origin intes fiestis paganis che si fasevin ae fin di moments particolâr de vite contadine come ae fin de racuelte dal forment, la vendeme, il solstizi di Invier o cuant che si veve di semenâ. Chest al è il fin da la Associazion culturâl “Colonos”, di Vilecjace di Lestize che al à sielzût come palcoscenic di chest progjet gleseutis furlanis di pês inte storie artistiche e culturâl furlane e considerâts lûcs juscj par chest percors itinerant di meditazion leât ae complessitât dal timp.

I APONTAMENTS _Cuatri a son i apontaments: si è tacat ai 20 di Setembar dal 2007 a Cividât, inte gleseute di Sant Blâs, dulà che e je stade fuarte la partecipazion dal public lât par sintâ la conference di Claudio Mattaloni. Il professôr al à contât lis representazions dal timp intal patrimoni storic e artistic dal Friûl. Il secont incuintri si è tignût inte glesie cimiteriâl di Rivis dulà che Mons. Nicolino Borgo, president de associazion culturâl “Tuorlo” e Tito Maniaco, storic e scritôr, a àn fevelât dal teme “Il timp dal om, il timp di Diu. Tra esperience dal sacri o otiche secolâr” fasint dialogâ la vision cristiane cu la vision di cui che al pene inmò a la creazion di cîl e tiere gnove cence Diu.

IL TIMP DE NĒF _Cumò al tocje al tierç apontament, realizât in colaborazion cul comun di Davâr, la Comunitât de Mont de Cjargne e la Plêf di Guart. Chest incuintri al è in program domenie ai 17 di Fevrâr a lis 15 te glesie di Sant Martin di Guart e al è titulât “Il timp de nef tal misteri da la muart inta la vite”, Ulderica Da Pozzo cu lis sôs imagjns e la riflession di pre ‘Sef Cjargnel a ciraran di ilustrâ il misteri che al lee la muarte e la vite, dut compagnat di Cjantis da la tradizion locâl ta la esecuzion da la corâl “Rosas di Mont”. L’ultin apontament “O tempora o mores!” al è programât par Vinars ai 16 di Mai dal 2008, a lis 20.30 a Bertiûl inte gleseute da la Santissime Trinitât. In cheste ocasion Paolo Gri e Tullia De Cecco a feveleran dal mudâ dal timp e da lis tradizions ta la trasformazion dal Friûl.



La rassegna “In File 2008” inmaneade de Associazion “I Colonos” chest an e puerte come titul “In rebus incognitis”.

E je tacade vinars ai 25 di zenâr aes 20.30 cuntune serade in colaborazion dal Comun di Morûs e dedicade a Pieri Savorgnan di Breçâ. Dopo de introduzion di Federico Rossi, coordinadôr de interie rassegne, a son stât i intervents di Fulvio Salimbeni, docent de Universitât dal Friûl, e di Roberto Pirzio Biroli, architete e dissident dal inomenât esploradôr

furlan.

Vie pe serade al è stât proietât “Pietro Savorgnan di Brazzà, Una leggenda friulana”.

Il documentari al conte la storie di un dai plui grancj esploradôrs da la fin dal ‘800 che i à fat cuintri al sfrutament e a la violence da la espansion colonialiste cuntun impegn di vite in pro da la abolizion da la sclavitût e dal rispiet da la dignitât e libertât dai popui “primitifs”.

Il calendari complet de manifestazion al è disponibil sul sit www.colonos.it

CURTIS E CHE SI TOCJIN

ARNALT BARACÛT



Gurize sbeleade

Come che o savês, pôc prin di Nadâl, la Slovenie – cun altris Stâts de Europe a soreli jevant – e je jentrade te Union europeane. A son stâts cussì butâts jù confins, filiadis e stangjîs che fint cumò a tignivin separâts i nestris popui. In particolâr, pal Friûl, al vûl dî fâ un grant pas indevant par tornâ a jessi simpri plui adun no dome cu la Slovenie, ma ancje cu la Carinzie e cui altris popui che il Friûl tai secui passâts – scomencjant dal Patriarcjât di Aquilee – al à vût rapuarts di pês, di amicizie e cetante colaborazion cun lôr.

Po ben, in cheste ocasion, il câs che al à colpît un pôc ducj, al è stât che la primarie fieste tra autoritâts e int des dôs bandis e sedi stade fate a Rabuiês, aes puartis di Triest. E no, invece, a Gurize – Nova Gorica, là che e jere stade justementri previodude tant timp prime. Parcè disino justementri che la fieste e veve di jessi fate li? Prime di dut parcè che al sarès stât plui simbolic fâle al confin tra dôs citâts fint cumò dividudis e po parcè che cussì al saltave fûr che cun Gurize al jere l’intîr Friûl a fâ fieste cui slovens. Ma e je lade come che e je lade, parcè che i sorestants di Gurize si son ben cjalâts di impuestâ la manifestazion tant gurizane che furlane. E cussì, tra lôr di bessôi e Triest, al à vint il plui fuart!

Che al sedi clâr. Cheste spie sui rapuarts negatîfs tra Triest e il Friûl e nas de division tra furlans. E à dât segnâi di stâ atents no dome ai gurizans, ma ancje ai udinês, ai pordenonês e ai cjargnei. Curtis e che si tocjin. Jessi adun – tal rispiet de proprie identitât provinciâl – al vûl dî jessi cussients che ducj o fasin part dal Friûl e al puarte cualsisei provincie furlane a jessi plui fuarte parcè che daûr di se e à dut il Friûl. Par cheste reson bisugne dâi fuarce e operativitât ae Comunitât des Provinciis furlanis, fint cumò metude in pîts dai Conseis provinciâi di Pordenon e Udin. Pal moment la Provincie di Gurize, cul President Gerghetta, e à dit di no. Ce spietino, i gurizans, cussì orgoiôs, a mone vie, pal lôr tignîsi in bande dal Friûl, che Triest ur supi ancje la Aziende sanitarie provinciâl?

Sperin che la propueste de Universitât furlane di imbastî pal mês di Març une grande cunvigne di dutis lis rapresentancis dal Friûl pal disvilup dai rapuarts dal nestri popul e de nestre tiere cu la Slovenie e la Carinzie e vedi sucès e e fasi cressi la cussience in dutis lis istituzions publichis furlanis di Gurize, Pordenon e Udin che, inte Europe unide, il Friûl al à il dovê di puartâ indevant al plui alt nivel il rapuart di pês e colaborazion cui nestris confinants austriacs e slovens.

Lubiane ae presidence de Union Europeane

Prin paîs de Europe orientâl a presiedi la Ue, la Slovenie e varà di pandi lis sôs capacitâts diplomatichis

Dal Prin di Zenâr, e fintremai ai 30 di Jugn di chest an, la Slovenie e je presidente di turni de Union europeane, cjarie che e tocje a rotazion a ognidun dai 27 paîs membris de Ue. Un compit no di pôc chel di Lubiane: prin pont al è chel di sigurâ la aprovazion dal gnûf Trâtât comunitari firmât tai mês passâts a Lisbona sot de presidence portoghese. Dome la Irlanda e à decidût



Il Premier sloven Jansz

Ponts in agjende: firme dal Trâtât di Lisbona e soluzion de cuestion Balcanis

di meti a referendum la aprovazion dal acuardi, mintri ducj chei altris paîs a passaran tramite il vôt parlamentâr.

Di chest pont di viste duncje no varessin di jessi sorpresis, ma Lubiane e à decidût di tignî di voli la situazion. La ratifiche dal Trâtât e varès di

jessi completade drenti dal an sot de presidence de France tal secont semestri. Altri pont impuartant te agjende slovene chel dal slargjament de Union tai Balcanis occidentâi, oben tai paîs de ex Jugoslavia: une cuestion une vore delicade pe sigurece de interie Europe tal avignî. L'ultin probleme ereditât dal sfantament dal paîs creât di Tito si clame Kosovo, la provincie serbe cuntune popolazion albanese dal 90% che e domande a grant vòs la indipendence. Di agns in ca si cîr di cjatâ une soluzion, ma la Serbie, poiade de Russie, no à voie di molâ.

In merit de Serbie: Lubiane e intint fa svicinâ Belgrât ae Ue, magari scjavassant Zagabrie par vie che cu la Crauazie, daspò de indipendence dai doi paîs, a son in pîts cuestions politicis e di confin. Adiriture,

il Partît nazionâl sloven di Zmago Jelinčič (drete estreme) al à proponût che nol è tant di tignî in Slovenie un referendum consultif su la jentrade de Crauazie te Union europeane. La propueste e vignarà cumò cjapade in cont de Cjamare di Stât di Lubiane, ancje se ducj chei altris partîts e il stes guvier a son cuintri. Di bande sò, la Serbie, storiche amie de Russie, no semee pal moment vè masse volontât di strenzi leams cun Bruxelles.

Il confin di Schengen, che di un pâr di mês in ca si è spostât di Tarvis e di Gurize plui in jù, jenfri Slovenie e Crauazie, no garantîs di par se stes la pâs in Europe. No si pues confrontâ la situazion di cumò cun chê dai prins agns Novante, ma dut câs (e su chest e à voie di dâsi da fâ la Slovenie tant che prin paîs ex comunista president de Ue) si scuën daurman sierâ i conts cul passât par inviâ la Europe viers un avignî sigûr. Ma il rapuart cun Bruxelles nol à dome aspiets positîfs. Di là dai bogns risultâts economics (*viôt l'articul in bande*), Lubiane e à dât colpe al euro di vè fat cressi i presîts. Secont il guvier sloven, la monede uniche, rivade intal paîs nestri vicin il Prin di Zenâr dal 2007, e à fat cressi la inflazion tal an passât al 5,7% (la percentuâl plui alte tai 13 paîs che a doprin l'euro) cuintri il 3% dal 2006. Lubiane e crôt che la monede uniche e vedi tirât sù i presîts dal 0,6%, mintri pe Comission europeane, secont i siei dâts, dome de metât, dant invect la colpe a cuestions internis dutis slovenis.

ERRATA CORRIGE: *Par un erôr, al "box" di pagjine 23 dal numar di Dicembar, i è saltât il test. Par tant lu tornin a publicâ par intîr, stant che nol è nancje mâl rifleti dôs voltis su chel che al è sucedût, cun robarie patide di Gurize*

A Triest (e no a Gurize!) la fieste pe Slovenie te aree Schengen

Al semeave za dut pront, dut decidût: come il Prin di Mai dal 2004, in ocasion de jentrade de Slovenie te Union europeane, la grande fieste par un apontament di rimarc tant che la adesion di Lubiane ae aree Schengen e vares vût di jessi inmaneade sul confin jenfri Gurize e Gnove Gurize/Nova Gorica. E invect no, dut scancelât. A Bruxelles a à decidût che la fieste "uficiâl" si veve di fâ sul valic internazionâl di Rabuiese, jenfri Triest e Cjaudistrie/Koper. Ae miezegnot jenfri i 21 e i 22 di Dicembar stâts il president de Comission Ue Barroso, il so vice Frattini, il prin ministri sloven Janša e il ministri dai Afârs internis dal guvier talian Amato si son cjatâts sul valic talian-sloven par brindâ ai confins che a colin (la sperance e je che a sedin colâts par simpri). Chest colp duncje no je coventade a nuie la storie

resinte de citât sul Lusiç, une citât che scuasi cuatri agns indaûr e jere stade cjapade tant che simbul de gnove Europe daspò des divisions te seconde metât dal Nûfcent. Dut câs i Gurizans no àn mancjât di fâ fieste, soredu li di un dai valics simbui de division jenfri lis dôs Gurizis, chel de Cjase rosse. In dut il Friûl altris manifestazions pe colade dai confins, di Tarvis fintremai a Monfalcon passant pai valics de Sclavanie.

Di un pâr di mês in ca la Slovenie, dut un cun altris vot paîs jentrâts te Ue tal 2004 (Estonie, Letonie, Lituania, Malte, Ongjarie, Polonie, Republiche Ceche e Slovachie), e fâs part de cussi nomenade "zone Schengen": no plui controî sui confins se si à voie di lâ, par esempli, di Udin fintremai a Varsavie (passant par Lubiane e Viene).

E LA BORSE DI LUBIANE E SVOLE

La Slovenie simpri plui protagoniste no dome par chel ch'al inten la politiche europeane, ma ancje intal setôr economic. Tal 2007 la Borse che e à fat segnâ la cressite plui alte intal Continent Vieri e je stade chê di Lubiane, cuntun salt di plui 78,13%. No come la Borse di Shanghai (l'an stât la miôr tal mont cuntun plui 161,5%), ma par esempli miôr di che di Milan (-7%). Ben ancje Zagabrie (+62,3%). Un altri clâr segnâl dal svelt svilup dal paîs nestri vicin al rive dal puart di Cjaudistrie/Koper, l'unic de Slovenie, che tal 2007 al à registrât numars record: plui di mieç milion di machinis, 300 mil containers, un milion di metris cubics di len, 200 mil cjaris feroviaris smistâts. Numars che a fasin dal puart di Cjaudistrie un dai plui dinamics tal Nord Adriatic.

Cassis di expansion... la bataie dal Tiliment

Interviste cun Renzo Bortolussi, ambientalist che nus spieghè il NO compat cuintri dal progjet di denaturalizazion dal Re dai flums alpins

Te nestre maraveose region a son simbui che plui di altris a àn une “auree” e un valôr particulâr; cjalant la Patrie dal alt doprant par esempi Google Earth (un sît internet li che si viôt il planete Tiere dal satelit, ndr), si pues facilmentri viodi un segn che al unis la Cjargne cul mâr e lis dôs provinciis di Pordenon e Udin come une cerniere: il Tiliment.

Studiât e preseât di ricercjadôrs di dut il mont (unic flum european tal so gjenar...), tai ultins agns al è sogjet a lis menacis di une plaie avonde periclose; l'om! Par cirî di comedâ il probleme da lis esondazions te zone di Tisane e de basse furlane, a son stâts spindûts un grum di bêçs e il risultât al è un progjet, lis cassis di expansion, di plui bandis contestât e judicât dai studiôs come progjet faraonic e dibant. La idee e previôt la realizazion (tal trat di flum jenfri Pinçan, Ruvigne, Sant Denêl, Spilimberc e Dignan) di une condote soteranie che di Pinçan e devie lis aghis di masse dentri trê “vascons” di contigniment, che jemplantsi, un daspò di chel altri a varessin di sbassâ la fuarce des aghis. La int dai pais dongje dal Tiliment si domande il parcè di une opere di contigniment li dulà che il flum intai secui al à bielzà di bessòl slargjât il so percors fasint une casse naturâl di expansion.

Par tutelâ il flum e l'ambient e difindi la sô naturalitât, tal 2001 e je nassude A.C.Q.U.A. (Associazione Controllo Qualità Urbanistico Ambientale – www.acquaint.it), un sodalizi che al à fin di subit puartât indenant la bataie cuintri des cassis, partide cun iniziativis autonomis za dal 95, e che e je rivade a dâ risonance a la cuestion ai plui alts nivei istituzionâi talians e europeans. Di A.C.Q.U.A. a fasin part inteletuâi, libars professioniscj, architets, tecnicos, politics aministradôrs e tante int cun voie di fâ e di fermâ une vere e dimostrade porcade ambientâl. Renzo Bortolussi, ativist, ambientalist avonde cognossût e president dal sodalizi, ativissim fin di subit cuintri des cassis sul Tiliment, nus conte alc in merit.

Parcè il NO sec di A.C.Q.U.A a lis cassis di expansion?

Parcè che di plui bandis e par vòs di une vore di esperts di nomee mondiâl “lis cassis” a son dal dut inutilis par chel che a varessin di fâ e cun di plui a saressin di dam par il microclime locâl e par lis faldis di aghe. Il prof. Tokner, nus conte che esperiencis dal gjenar tal forest a àn dimostrât (come a Mûnich in Baviere), di jessi dal dut falimentârs.

Cui isal il prof. Tokner?

Tokner al è un espert professôr todesc che nus da une man e che o vin cognossût parcè che al jere daûr a

Il grup di A.C.Q.U.A.
Il Tiliment viodût de Mont di Muris intune
foto © Marco Tomasini



studiâ lis carateristichis dal Tiliment par rinaturalizâ i flums todescs in fuart degrât propite par vie di soluzions come lis cassis. Ancje lui sostignidôr de nestre cause, nus jude a difindi chel che al è un dai ultins lûcs intats de Europe.

Cualis puedino jessi lis alternativis?

Prime di dut une costant manutenzion dal jet dal flum e daspò un control mirât su lis ativitâts che di agns si davualzin tal jet dal flum stes e che a àn ancje modificât la direzion des aghis. Noaltris no sin contraris a dut par principi, ma o volin soluzions compatibilis cu la nature dal flum.

Cuai sono i risultâts otignûts fint cumò?

O vin dât avonde risonance al probleme, cul jutori e la compatece da lis istituzions locâls o sin rivâts a intardâ l'iter e tirâ sù il nivel di atenzion.

O vin 18.000 firmis (cuasi la metât de popolazion...) di contrarietât de int dai comuns interessâts e pai 6 di Fevrâr o vin organizât une manifestazion a Rome (cun sindics, assesôrs provinciâi e conseîrs regjonâi) par sostignî il ricors al Tribunâl Superiôr des Aghis Publichis e par contestâ lis decisions de zonte Illy. O vin ancje puartât “stranecis” a la atenzion de Comission parlamentâr Antimafie.

A.C.Q.U.A. e vûl difindi il Tiliment, “Re” cence paragons dai flums alpins e patrimoni dai furlans.

BIO_ARTIST ECOLOGJIST E VISIONARI

L'impegn e il “voli lunc” di RENZO BORTOLUSSI. Avonde cognossût pal so ativism ambientâl, par lis batais a teme e par jessi un artist, Bortolussi al vîf te campagne di Borc dal plan frazion di Pinçan, intune cjase, une des primis (nomenade ancje tes rivistis di architetture...), che e sfrute la energjie e l'orientament dal soreli. Inteluâl e president de associazion A.C.Q.U.A. al à il grant merit di rivâ a cjalâ lontan e vè une sensibilitât particulâr pe nature e pai problemis di caratar ambientâl. Cu la poie di simpri plui int ma, in grande part pe sô ostinazion, al rive a tegni contats cuasi cuotidianis cu la Comission Europeane, cun universitâts, organizacions ambientâls e ancje cu la ONU par difindi il teritori dai interes e des ignorancis. Emigrant furlan in Canadâ par 17 agns al è considerât un visionari (che al ciale lontan...) di aghe e soreli.



Rudolf, l'unic fi dal imperadôr Francesc Josef

Doi ribei imperiâi

No ribei tal sens classic, però a vevin ideis che se a fossin stadis realizadis a varessin podût ancje parâ la Austrie dal montafin de vuere mondiâl

Il regjim austriac sot l'imperadôr Francesc Josef al fo intes sôs gloriis cuant che ai 21 di Avost dal 1858 al vignì a lûs tal cjistiel di Laxenburg dongje di Viene tant che prin fi mascli il princip Rudolf. Dal sigûr nol è facil jessi il fi unic di un pari imperadôr, ce che si spietavin al mostre che i vevin dât il non dal fondadôr de Cjase Habsburg.

Pe formazion plen di control e discipline di fier dal piçul princip a forin impegnâts in dut 50 mestris, cuintri la volontât de mari, la imperadore Sissi.

Il bon ordin a ducj i coscj al fâs nassi dispès l'incontrari, o rassegnâsi al so destin o metisi cuintri.

Il zovin al sielzè l'ultin, un puartâ di vite al dut opost dal so pari straconservatîf, za di piçul si interessave pes siencis naturâls, impressionât soredu dal zoolic innomenât Alfred Brehm.

IDEIS LIBERÂLS Al fo dongje des ideis dal liberalisim todesc e ongjar, anzit si parâ sot di ideis socialistichis, in ogni câs al fo dal dut cuintri il leam di fier cu la Gjermanie di Vielm I che in fin al menâ dongje il montafin de

prime vuere mondiâl.

Il cjamp conservatîf-antisemitic lu tignì di socialist, nancje l'imperadôr Francesc Josef no si fidave plui di lui metintlu sot il control de polizie segrete.

Rudolf al scjampà tal mont di droghis e feminis, a la età di 31 agns al fasè fin ae sò vite.

La tension jenfri pari e fi no si distudè, dopo il suicidi il sovrân al improi di proferî in sò presince il non dal fi muart.

Ancje il nevôt Francesc Ferdinand che dopo la muart dal fi unic al cjapà il puest dal princip splantât nol rivave a fâ front al imperadôr che al jere za une vore indevant cui agns.

Ancje se di caratar no mancun conservatîf e



L'arciduche de Austrie Francesc Ferdinand cu la sô famee

reazionari al fo sostignidôr di riformis e di ideis rivoluzionariis.

Il so snait di rebel al vignì parsore cuant che al menâ in glesie la contesse di ranc plui bas Sophie Chotek

von Chotkowa, ancje a cost che la sò femine e i lôr fis a varessin pierdût il status reâl.

LA IDEE DAL TRIALISIM Simpri plui contrarie ancje la sò vision sul plan politic, al fo daûr a lavorâ par une riforme di plante fûr dal imperi Austro-Ongjaric, pront a fâ strade ae democratizazion e al federalisim necessari che in pratiche al voleve di a riorganizâ l'imperi, dant ai slâfs di sud un ream dentri dal imperi, la idee dal Trialisim todesc-ongjar-slâf par parâ jù l'iridentisim serp che al jere daûr a slargjà la sò egjemonie intes provinciis slavis dongje.

Nancje lui l'omp di caratar energjic e dret tant che il spirt libar di Rudolf nol fo in stât di spodestî l'imperadôr vieli.

Il concet di tignî sù la pàs dentri dal imperi multietnic nol ve sucès, butât jù dal imperadôr e dai nobiltât ongjarese che e veve pôre di pierdi il so domini te Transleithanie. Sul ultin lu fermà il nazionalisim serp cul atentât di Sarajevo tal 1914: Princip al copà il Princip. L'imperi al rispuindè cu la declarazion di vuere ae Serbie.

In Austrie a ritegnin l'autôr dal fat di sanc Gavriilo Princip un terorist sassin, in Serbie e la ex-Jugoslavia lu svantin tant che un eroi nazional, un rebel.

La pôre e la libertât di Schengen

J.E.

La pôre de criminalitât no je justificade

Daspò de liberalizazion des frontieris ni in Austrie ni in Gjermanie, dal Mâr Baltic fin ae Bavarie, no scrutinin nissun voltament dai dâts di statistiche criminâl te region di confin.

La pôre de criminalitât no je justificade: no son rivâts i grups organizâts di delincuentis dal soreli jevât prometûts dai partîts populistics. Tai prins dîs dal Zenâr 2008 però al le sù fûr dal normâl il numar di domandis di asil politic, cussì i politics de oposizion dal cjamp patriotic-nazional FPÖ e BZÖ a domandin in rispiet ae ultime onde di rifugiâts tal cjamp di Traiskirchen che il ministri des internis Platter al anulî il slargjament di Schengen.

Soredut cecens e bielorus a àn stramudât dopo la vierte dal confin dai cjamps polacs in Austrie. La popolazion tai contors di Traiskirchen e Baden dongje di Viene si lagne di viodi simpri plui cecens intes lôr citâts. La pôre di Schengen e je za diventade un dai temis principâi de campagne eletoral inte Basse Austrie (Niederösterreich), il stât federât plui grant de Austrie confinant cu la Cechie e Slovacchie.

Il governadôr atuâl Erwin Pröll (ÖVP) za sul ring eletoral al è passât a une critiche vierte al guvier de grande coalizion domandant di badâ plui aes dibisugnis di sicurece pandudis de popolazion.



La frontiera austriache - ceche

Il ministri di difese invezit si mostre content des ativitâts des fuarcis armadis te region di confin. Grazie ai 1500 soldâts di assistance si pues garantî la sicurece ai citadins, la lôr presince e jude a gjavâ lis pôris di un aument de criminalitât.

Secont il gnûf decret i militars no àn il drit di arestâ, in câs di suspriet a scugnî visâ lis unitâts operativis de polizie. Lis patuliis a tignin sot voli ancje il teritori fûr di man e stradutis mancun dopradis.

Tibet, la grande nazione minoranza a cjase sô

Viaç te tiere dal Dalai Lama che di agns al cîr di sensibilizâ il mont par liberâsi de smuarse cinese

La storie dal Tibet come nazione scomence cu la nassite di re Tho-tho-ri-Nyantsen tal 173 a.C. In chei agns, la religion praticade e jere di stamp siamanic e si clamave Bön. Ma il vêr fondadôr dal Tibet al è considerât re Songsten Gampo XXXIII, de dinastie di Yarlung. Nassût tal 608 d.C., chest re al fchel che al decidè di fâ de citât di Lhasa la capitâl e al fasè dal budisim la religion di stât. Cuntune alternance di reams, podês e sieltis religiosis, si rive fint al 1391 d.C., an di nassite di Gedun Drup, il prin Dalai Lama e prime reincarnazion di Chenresing, il *Bodhissatva* (corispondent in linie di massime al sant nostran o dut cês a une vuide spirituâl) de compasion.

I Dalai Lama che a son vignûts dopo di Gedun Drup, considerâts a lôr volte la reincarnazion dal prin Dalai Lama, a forin a cjâf dal guvier tibetan de fin dal 1500 al 1950, an de ocupazion cinese dal Tibet. Intant, il Tibet al jere stât za invadût dai mongui, dai missionaris portoghês, dai inglès, e ancjemò prime di svariâts tentatîfs de Cine di aneti il Tibet tal so teritori, obietîf otgnût cu la invasion militar dal 1951. In principi, secont un pat fat tra il guvier cinês e il Dalai Lama, il Tibet al varès vût di jessi une regjon autonome. Il Dalai Lama, che in chê volte al veve dome 16 agns, al à simpri cirût un compromès cu la Cine; ancje cumò la sò posizion no è favorevule a la indipendence dal Tibet, ma a smire plui a fâi vè al Tibet une plui grande autonomie dentri la jurisdizion cinese. La Cine però no si à mai preocupade di rispietâ il pat dal 1951 e midiant di imposizions e violencis, e à puartât la popolazion a une rivolte, il Dalai Lama al esili in Indie e a une redistribuzion des tieris, soreddut dai munastîrs, secont i principis dal regjim comunist di Mao. Tal 1964 il Tibet al devente "Provincie autonome" sot de Cine e i tibetans a scomencin a lassâ il país in masse. Si calcole che fint cumò a sevin 6.000.000 i rifugiâts che a àn lassât il Tibet mentri i muarts par cause de repression a saressin almancul 1.000.000. Tra i altris dams, si calcole che il 90% dal patrimoni artistic e architetonico tibetan, che al includeve cirche 6.000 monuments, al è lât destrut tai ultins 50 agns.

La jentrade di imigrants cinês in Tibet (7.500.000 personis) in concomitance cul esodi de popolazion locâl, e je daûr a puartâ a une situazion là che i Tibetans a son une minorance a cjase lôr. Par dîle cu lis peraulis di Jampal Chosang, responsabil de Coalizion tibetane, la Cine e à introdut in Tibet une vere e proprie forme di apartheid, soreddut parcè che la culture, la religion e la identitât nazional dal Tibet a costituissin une menace pe Cine. A dispîet di chest, la culture tibetane e je cognussude e rispietade in dut in mont, ancje grazie ai simpri plui numerôs turiscj che fint dai agns 1980 a visitin il país e a puartin a cjase informazions sul Tibet e la sî dificil situazion.

Il XIV Dalai Lama, Tenzin Gyatso, che al vuide ancjemò il guvier tibetan de Indie, al zire il mont par sensibilizâ la int sul patiment dal so popul. Grazie al so impegn, tal 1989 al è stât premiât cul Nobel pe pàs. La cause dal Tibet e je atualmentri supuartade di simpri plui int in dut il mont occidental: concerti "Tibetan Freedom" a vegnin organizâts in Americhe, manifestazions a puartin miârs di personis in place in Europe (tra lis manifestazions plui impuartantis Bruxelles tal 1996, Gjinevre tal 1997 e Paris tal 1998) e ancje lis stars di Hollywood, come Richard Gere, a cirin di fâ alc par judâ chest popul in dificolât.



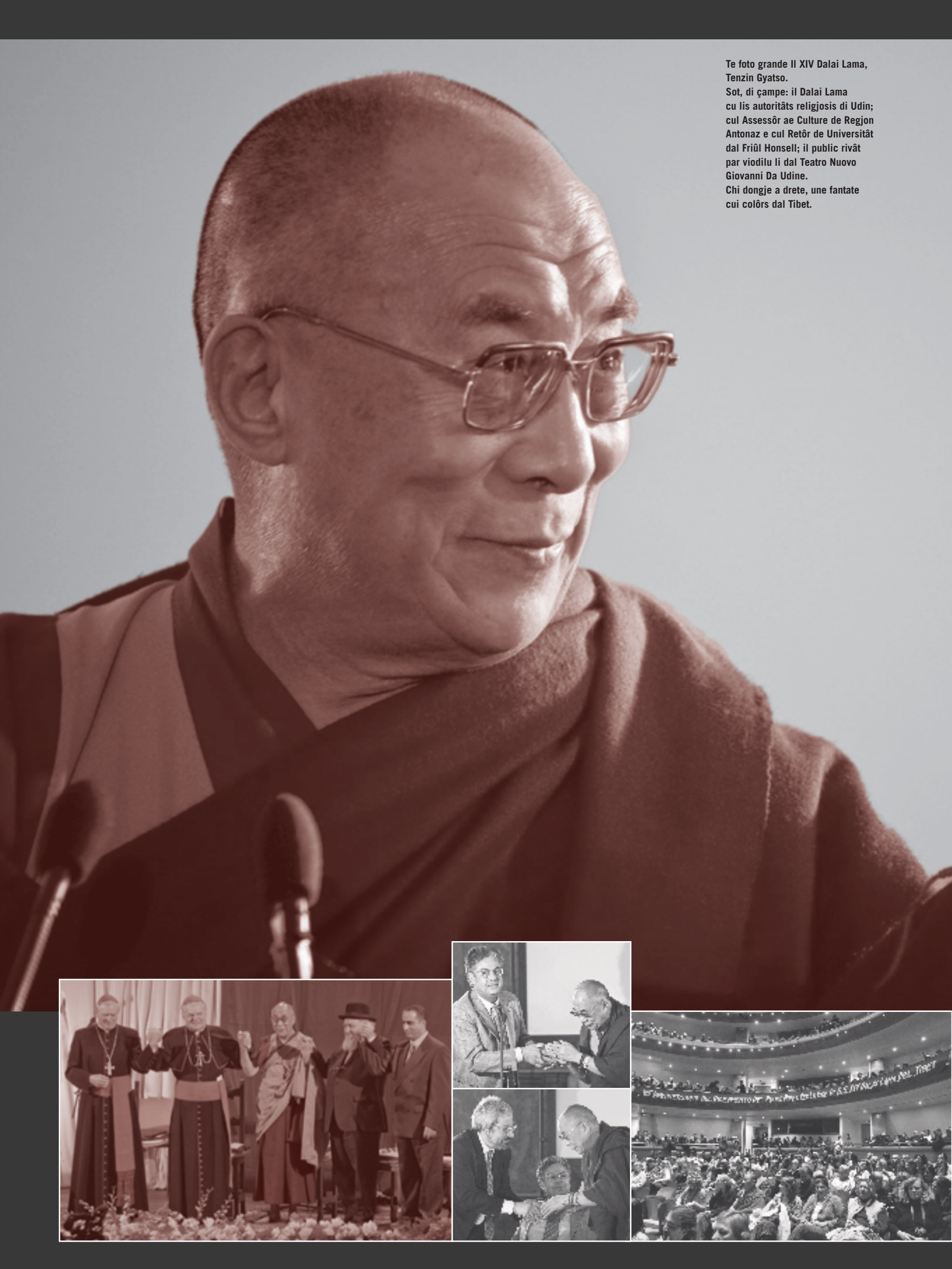
Il Dalai Lama e la bandiere del Nepal
Foto di Giandomenico Ricci

GNOVIS

2008: AN INTERNAZIONÂL DES LENGHIS. La Assemblee Gjenerâl des Nazions Unidis e à proclamât il 2008 an internazionâl des lenghis. La UNESCO, agenzie pe tutele dal patrimoni culturâl mondiâl, e sarà l'orghin di coordinament pes iniziativis organizadis vie pal an. Il Diretôr Gjenerâl de UNESCO, Koïchiro Matsuura, al à dit che si cirarà di sostignî lis politichis che a permetin a ogni comunitât linguistiche di doprâ la sô marilenghe il plui pussibil, tabaiant tal stes timp ancje une lenghe nazional e une internazionâl.

IL TRATÂT DI LISBONE E LIS LENGHIS MINORITARIIS IN EUROPE. La firme dal Tratât di riforme de UE tal Dicembar passât e podarès dâ una man a lis lenghis minoritariis europeanis. L'Articul 21 al dis clâr che la discriminazion su fonde linguistiche e je improibide te UE e i cês di discriminazion a podaran jessi presentâts denant de Cort Europeane di Justizie, a Lussemburc. Tra duj i stâts membris, dome Ream Unît e Polonie no aderissin al Tratât di Lisbona.

TV-3, CANÂL TELEVISÎF CATALAN, SIERÂT. Il guvier de regjon di Valencia al à sierât lis ativitâts del canâl catalan TV-3, che al trasmeteve di plui di 20 agns, disint che il canâl al è lât cuintri la leç su lis telecomunicazions. Pal passât, il guvier regional si jere lamentât dal fat che a Valencia no si tabaie Catalan, ma "Valenzian". Forsit une television sponsorizade del guvier catalan e dave un tic di fastidi.



Te foto grande Il XIV Dalai Lama, Tenzin Gyatso.

Sot, di çampe: il Dalai Lama cu lis autoritâts religjosis di Udine; cul Assessôr ae Culture de Regjon Antonaz e cul Retôr de Universitât dal Friûl Honsell; il public rivât par viodilu li dal Teatro Nuovo Giovanni Da Udine.

Chi dongje a drete, une fantate cui colôrs dal Tibet.



Dalai Lama

Fotos di Giandomenico Ricci



Tenzin Gyasto, Dalai Lama e premi Nobel pe Pàs, al è rivât ai 10 di Dicembar dal 2007 a Udin, li che al è stât par 3 dîs. Un event che a nivel talian nol è stât calcolât, a difference des visitis di Rome e Milan. Cun di plui i esponents politics talian(on)s a àn evitat di dâ il just pês a chest apontament, probabilmentri par no displasê a la Cine, gnove frontiere dal capitalisim di vuê e nemie da la autonomie dal Tibet. Une situazion che nus ricuarde une vore il rapuart Italie e Friûl.

Memoriis platadis

Olmis di storie te narrative popolâr furlane
di Carli Pup, Buie, 2006

No podevin sedi plui induvinâts di cussì il titul e il sottitul di chest saç publicât tant che suplement dal numar di Dicembar dal 2006 di “el Tomât”, pes edizions de innomenade associazion culturâl di Buie.

Un centenâr di pagjinis dividudis in cinc cjapitui, un aparât di notis une vore penç (ben 153!) e une siore bibliografie. In plui cinc schedis di aprofondiment dedicadis a Achil Tellini, a la figure di Lilith inte tradizion ebraiche, al imperadôr Magnus Maximus, al riviel de joibe grasse dal 1511 e a Zuan Minut.

Un libri che al mostre cetancj tesours che si platin sot de croste des robis che o viodìn o che o sintìn. Al è come se l'autôr al ves scrupulât che il teren là che al poiaive i pîts al fos il parsore di une miniere e che al ves vude chê di tacâ a sgjavâ. Al à viodût subite che e jere une miniere une vore grande e plene di sorpresis. Bastave vè voi par cjalâ e sgrimie di capî. I mîts, ducj i mîts, a scomençâ di chei classicis dai grêcs antîcs par rivâ fint ai nestrîs furlans, a nassin di alc, a àn lidrîs fondis inte storie. Il salvan, par esempi, inte tradizion furlane e no dome furlane, al è un personaç che nol è integrât inte societât, un strani, un forest, un ‘diviers’. O savin che la storie dal om e je stade dute un dâsi la volte di popui che a sotentravin a di altris popui intun ciert teritori. E, se o lin tant in daûr intal timp, a dâsi la volte no son stâts dome popui, ma adiriture specis biologjichis diferentis: baste pensâ ai neaderthalian (ma, prime ancjemò al homo erectus, al sapiens...). Chescj passaçs no son vignûts dal vuê al doman e il popul di prime nol è mai disparît dut intun colp. Cualchi neaderthalian al varà vivût in contemporanie cui gnûfs vignûts, a ben che sui ceis de lôr societât. Isal nassût cussì il mît dai salvans? Ipotesi e ancje alc di plui di une ipotesi une vore inceose. Lis cuistions che Carli Pup al fronte a son tantis e dutis penzis. Nol da rispuestis definitivis, pluitost al tire sù il vèl de Storie par permetii al letôr di cjalâ sot. E lis robis che si viodin a son pardabon tantis. Une cercje?

– lis olmis che a àn lassadis inte narrative popolâr furlane personaçs sicu Atile, Paulin di Aquilee, Beltram che a àn vude une lôr impuartance inte storie martoriade dal Friûl;

– lis corrispondencis jenfri i mîts dal Friûl e chei di altris bandis de Europe, magari viodûts intune lûs diferente (par esempi Atile che, par nô, al è une sorte di diaul, in Ongarie al è un personaç une vore spreseât...);

– mîts che no son mîts, ma stereotips e nuie di plui, sicu chel dal furlan ‘salt, onest, lavorador’, invenzion rude e ancje vonde resinte, tant che chê dal furlan sotan che al ten simpri il cjâf bas;

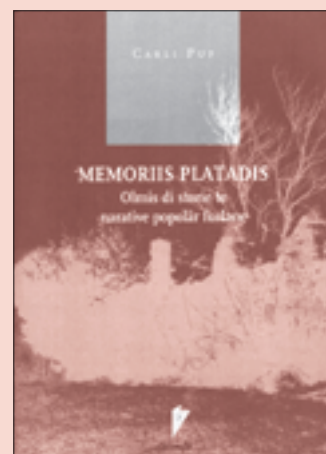
– acjadiments che a son lâts in dismentie (dal sigûr no par cês, ma par une volontât precise dai soestants di fâju là in dismentie) e che dome pe vie de narrative popolâr si podin recuperâ (par esempi cui aial mai sintût a fevelâ dal riviel di Sarsêt dal 1867, duncje a pene rivade la Italie?);

– curiositâts sicu chê des tantis feminis furlanis che une volte a vevin non ‘Sabide’;

– la glesie aquileiese, che e veve ponts di originalitât no di pôc cont respitet a chê di Rome;

– la cuestion complesse e ingredeade dai bens civics e il so disvilup di lunc dai secui. E tantis altris considerazions che ogni letôr al fasarà lis sôs. Insome un libri penç, plen di culture storiche e antropologjiche. Si perdonin facilmentri l’anacolût di p. 29 (‘Il ricuart de presince e je vive’) e la perle di p. 23, dulà che la gnot dai Sants si slungje dai 30 di Otubar al Prin di Novembar... Robis di nuie. Che anzit a dan une note di simpatie in plui.

A ‘nt fossino di libris cussì!



Dulà cjatâ la “Patrie”



© GoogleMaps

*Sêstu proprietari di une edicule
o une librerie che e varès gust
di vê «La Patrie dal Friûl»?*

Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarìn dacuardi par furniti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatile li di:

- **LIBRARIE FRIULIBRIS** - Vie Piave, 27 - 33100 UDIN
- **TABACARIE CARTOLARIE** di Bizzaro Patrizia - Vie Treppo, 35 33100 UDIN
- **LIBRARIE LEONARDO** di Maura Pontoni - Vie C. Colombo, 6 33037 PASIAN DI PRÂT
- **LIBRARIE TARANTOLA** di G. Tavoschi - Vie Vittorio Veneto, 20 C.P. 236 - 33100 UDIN
- **GJORNALÂR CIGARS** di Modotti L. - SS. Pontebbana Vie Corecian C.C. ARCOBALENO - 33031 BASILIAN
- **LIBRARIE MODERNA UDINESE srl** - Vie Cavour, 13 - 33100 UDIN
- **EDICULE** di Fausto Cosatto - Place Venerio - 33100 UDIN
- **EDICULE DAL OSPEDÂL** di Zanoni Giorgio snc Placiâl S. Maria della Misericordia, 15/2 - 33100 UDIN
- **TABACARIE** di Furlano Pierina - Place Vittoria, 2 - MERËT DI TOMBE
- **LIBRARIE MODERNA** di Zavagno Sante - Cors Roma 34 33097 SPILIMBERC PN
- **PAOLONI OMAR** - Place Concordia 5/1, Orsaria - 33040 PREMARIÂS

GNOVIS

I PREMIÂTS DE MOSTRE DAL CINE FURLAN

PREMI QUARGNOLO, CUATRI EX AEQUO - Ai 20 di Dicembar si è davuelte la serade conclusive de Mostre dal cine furlan, li dal «Visionario» di Udin. La comission, componude di Marcello De Stefano, Carlo Gaberscek, Luca Giuliani e Roberto Iacovissi, e à individuât plui lavôrs mertevui dal Premi cinematografic «Mario Quargnolo», che al è lât ex aequo a cuatri autôrs.: «Nûfcent (part II)» di Dorino Minigutti; «Farcadice, diari di viaç» di Carlo Della Vedova e Luca Peresson; «Storiis in cuatri lenghis» di Erica Barbiani, Sergio Beltrame e Elena Vera Tomasin; «Il brigant de Stradalte» di Danilo Toneatto. Il premi dal public al è lât invezit al film «L'amôr nol è brût di verzes» di Remigio Romano. (La Vita Cattolica)

CHEST AN NUIE MESSE PAR “ZENEIZE”

A Gjenue, la messe par «dialet» “zeneize”, celebrade pe prime volte ai 26 di Otubar dal 2003, e jere diventade tradizion e ançe un event catalizâtôr une vore preseât dai fedêi. Ma chest an lis regulis imponudis dal Vatican, ribadidis di Papa Ratzinger e dal gardenâl di Gjenue Bagnasco, le à fermade. Ai 6 di Zenâr, li de glesie dal Boschetto, si è davuelte une cerimonie dute par talian. Grande la delusion pai membrs de associazion organizadore “A Compagna”, fondade dal 1923. Il M.I.L.-Moviment Indipendentist Ligur (www.mil2002.org) al à declarât sbaliade la decision dal Arcivescul di Gjenue «Parcè che la decision e je “motivade” dal fat che il “zeneize” al è considerât un “dialet” e no una “lenghe”, come che invezit e je».

ALC&CÈ DI ZENÂR

Al torne il speciâl dal Setemanâl “La Vita Cattolica” dedicât ai fruts: Alc&Cè di Zenâr al presente in cuvertine il “Carnevâl in Friûl”. Dentre si puedin lei lis strichis dai Gnognosurs, di Sclisignûf, di Alan acuilot nostran e tantis altris informazions par imparâ a cognossi la lenghe e la culture furlane cun divertiment. Da pît, in ultime di cuvertine il biel Vocabolari par imagjins par clamâ lis robis cul lôr non!

Fat di sedis pagjinis, dutis a colôrs, cuntune grafiche pensade di pueste pe mularie, «Alc&cè» al ven doprât ançe in tantis scuclis de region dulà che si insegne la lenghe furlane. I docents che a vuelin ricevilu pai lôr arlêfs, sore nuie, a puedin domandâlu **telefonant** al numar **0432.242611**, mandant un **fax** al **0432.242600**, o une **e-mail** ae direzion: **amministrazione@lavitacattolica.it** Par sugjeriments e curiositâts sul giornâlut, scrivêt une **e-mail** ae direzion: **adami@lavitacattolica.it** Si puedin discjamâ ducj i pdf de riviste, lant sul sît www.lavitacattolica.it



IL DIARI DI ZENÂR

Al è stât distribuît cuntune tiradure di 12 mil copiis il numar di Zenâr da “Il Diari”, il periodic fûr par fûr par furlan. Cul inizi dal 2008, une biele novitât e compagne la jessude da “Il Diari” che al devente cuindisinâl. La cuvertine e je dedicate ai dramatics fats di cronache e a àn compagnât la fin dal 2007 cuntune riflessione sui problemis dentri de “Famee che e sclope”. E a Pordenon e je previodude une mostre par memoreâ Harry Bertoia, salacor il plui grant designer furlan. Un voli ançe al Udin e ai Narançons dal basket e tante altre atualitât. Si puedin discjamâ ducj i pdf dal giornâl, lant sul sît www.ildiari.eu



IL CJANTON DI Romeo de Conte

DAL MIEDI

VIGJI al è malât e al mande la femine dal miedi: “Mariute, va dal dotôr e fâti fâ la ricete, che cheste fiere no mi passe!”

MARIUTE e va dal miedi e i dîs: “Dotôr, il gno Vigji al è malât e al cjol dome chestis pirulis: par plasê, mi fasial la ricete?” **IL MIEDI**: “Certo signora, venga...” e intun lamp i fâs un scarabocj suntun sfueut “Eccola qua!” **MARIUTE** dute contente e cjape la ricete “Oh dotôr, cetant svelto e zentil! Grazie e mandi!” Ma cuant che e je par zirâsi e lâ fûr **IL MIEDI** le ferme dut stiçât: “Ma che “grazie e mandi”? Sono 50 euro di ticket!”. La **MARIUTE** avilide i fâs: “Ma cemût dotôr? 50 euro par un scarabocj?” **IL MIEDI** alore dut sustât i rispuint: “Maleducata: sa che io per quello “scaraboccio”, come lo chiama Lei, ho dovuto studiare più di dieci anni?!” E la **MARIUTE** cu la solite pachee: “Ma dotôr, no sarâ migo colpe mê se Lui al jere un roc?!”

RAI e marilenghe: in spiete de sperimentazion

*Biei progjets, ma pocje pratiche
sul cantin dal furlan in Rai.
La programazion che si veve di inviâ,
a Zenâr no je partide*

«**M**asse biel, al jere masse biel» e faseve une vecje cjançon di Dario Zampa sù par un sium. Cussì come il gnûf an che al pareve che al ves puartât cualchi gnove anje in cjase RAI. Cul 2008 di fat, il

palinsest dai programs radio e tv in marilenghe al varès di diventâ plui stabil e plui siôr. Par cualchi mès la radiotelevision publiche nus garantirà la metude in onde di une serie di programs gnûfs. Intal detai il progjet al previôt 160 trasmission radiofonichis di uns dîs minûts ognidune, e 16 televisivis di cirche mieze ore. Lis fassis oraris a son chês risiervadis par solit ae informazion e ai programs regionai: su RAI 3 lis trasmissions a laran in onde la domenie matine jenfri lis 10.45 e lis 11.10; par radio invece a son previodûts doi appuntamenti in dì, dal lunis al vinar, di misdi e un quart a misdi e mieç, e il daspomisdi des 15.15 aes 15.30. Dut chest al fâs part di un progjet pilote che al viôt la sede RAI di Triest fâ un prin pas indenant su la strade de tutele dai dirits linguistics dai scoltadôrs. A fonde dal progjet al è l'articul 11 dal Contrat di servizi RAI 2007 – 2009, e l'obietif al è che di tacà a meti in vore ce che e dîs la Leç 482/99 su lenghis minoritariis e radiotelevision publiche. Pe prime volte si cîr di meti in vore la Leç, anje se dome in part, e di garantî i dirits linguistics dai furlans.

La ocasion e je pardabon impuartante, anje parcè che e permet di calculâ, in maniere reâl, trop che al costarès meti in vore l'articul 12 de 482/99. Daûr des declarazions, la programazion e varès di costâ 440 mil euros (330 mil pe television e 110 pe radio), metûts in part de RAI e in part de Regjon.

Il progjet al pâr biel, si diseve, pecjât che ancjemò no si è ni viodût ni sintût nuie. Su la fonde des primis declarazions lis trasmissions a vevin di partî cun Zenâr, tor dai 7 in radio e tor dai 20 in television, ma a vuê 21 dal mès dut al è ancjemò fer e nol è stât mandât fûr nissun comunicât. Si è fat un pas indevant e par chest si à di ringraciâ ducj chei che a àn lavorât intai ultims mès (la Regjon, il ministri pes telecomunicazions e lis rapresentancis furlanis), la strade però e je ancjemò lungje e par nuie di ribe jù. Spietin alore cun orelis e voi ben vierts par viodi ce che al sucedarà tai mès che a vegnin.



TV - Palinsest par furlan Telefriuli	
UDIN E CONTE	Sabide 19.30 Domenie 23.00 Lunis e martars

RADIO - Palinsest par furlan Radio Onde Furlane	
GR BUINORE – RADIOGJORNÂL - IL CÛL PARSORE IL FRIÛL: boletin meteo - PLANC PAI SVOLTS: boletin de viabilitât	Dal lunis al sabide 08:00 - 08:20
SCARTÔS – Rassegne stampe	Dal lunis al sabide 09:00 - 09:30
ATOR ATOR A torzeon sui 90 Mhz Mauro Missana (foto) Pauli Cantarut e Leo Virgili	Dal lunis al sabide 09:30 - 11:00 Domenie 09:00 - 10:00
UN BLANC E UN NERI – Redazion sportive	Lunis 09:35 - 10:05
UDIN E CONTE Radio giornâl dal Comun di Udin	Lunis 10:05 - 10:15 Miercus 18:15 - 18:25 Sabide 12:30 - 12:40
CE FÂ? – Locandine dai spetacui Mauro Missana/ Pauli Cantarut	Dal lunis al sabide 11:30 - 12:10 18:30 - 19:00
GR di OF	Dal lunis al sabide 12:10 - 12:25 14:30 - 15:00; 18:00 - 18:30
IL CÛL PARSORE IL FRIÛL – Boletin meteo	Dal lunis al sabide 12:25 - 12:30
NOTIZIARI PREVIDENZIAL – Pensions	Lunis 12:30 - 12:40
INTERNAZIONÂL – P. Cantarut	Lunis 17:30 - 18:00 Sabide 10:00 - 11:00 Domenie 12:00 - 12:30
INTERNAZIONALITARI – Carli Pup	Martars 11:00 - 11:30 Miercus 17:30 - 18:00
DAL CONSEI – Piero Cargnelutti	Miercus 13:30 - 14:00 Sabide 11:00 - 11:30
CENCE FASTIDIS – Sanitât - G. Zamparo/BASTE LA SALÛT - Cristina De Michielis	Joibe 17:30 - 18:00
ZARDINS MAGNETICS – Dumbles+Coletif CSA	Joibe 20:00 - 21:30
LIS PENSIONS G. Tullisso/NOL È DUT FUM TAI VOI - Pauli Corelli	Vinars 11:00 - 11:30
BIEL VIVI – Alcoliscj Anonims	Joibe 17:00 - 17:30
CONSUMADÔRS OCJO! – S. De Prophetis LA VÔS DAI COMITÂS - L. Zorzenone	Joibe 11:00 - 11:30
PROGRAMS DI MUSICHE, DI LETERATURE GEROVINYL - Agnul Tomasin; TOMMY - Mauro Missana; TI PLÂS CHE ROBE LI! - DJ Lak; LE ORE DAL TE - Barbara Minen, FRIDAY AT REX - Mojra Bearzot	Di martars a domenie 15:00 - 18:00
PROGRAMS DI MUSICHE STONER - Zuan & Co.; SOUND VERITÉ - Los Geggios; ALTERNATIVE OCEAN - Gianfranco Santoro; ABRASIVE! - Djs Liza & Louise; TUNNEL - Giorgio Cantoni; INDIGO - Francis & Adriano	Di lunis a domenie 19:00 - 23:00

RADIO - Palinsest par furlan Radio Spazio 103	
CJARGNE – Vite e sperancis de mont furlane. Trasmission culturâl par cure di Novella Del Fabbro	Lunis 10:30 - 11:30. Replichis: il lunis di sere 21:45 - 22:40 e la domenie 14:30 - 15:30
GJAL E COPASSE Pro e cuintri sul Friûl di vuê. Aprofondiment gjornalistic di Federico Rossi.	Dal martars ae sabide 10:30 - 11:30. Replichis la sere 21:45 - 22:40
FOLK E DINTORNI Rubriche musicâl par cure di Marco Miconi	Martars e vinars 14.03 - 15:00; Domenie 10.30 - 12:00. Replichis: martars e vinars di sere 19:00 - 20:00
UDIN E CONTE Gjornâl radio dal comun di Udin	Sabide 12:30 - 12:40. Replichis: lunis 10:00 - 10:10
UNE SETEMANE DI FRIÛL Notiziari setemanâl in marilenghe	Sabide 13:20 - 13:30. Repliche la domenie 08:15
I ANÂI DAL MANZAN cun "Il Cjantonut de poesie" di Bepi Agostinis	Domenie 15:30 - 16:00
S. MESSE IN LENGHE FURLANE In direte de Glesie de Puritât di Udin	Sabide 18:00 - 19:00
L'AGÂR – L'editoriâl di Mons. Duilio Corgnali	Domenie 08:30



La albe de nestre

In colaborazion cu la Associazion La Grame, che o ringraziin pe disponibilît, o tornin a publicâ a pontadis un dai libri che nol varès di mancjâ in nissune biblioteche e in nissune cjase di ogni furlan: Cuintristorie dal Friûl [“fint sot de Italie (1866)”, firmade di pre Josef Marchet e jessude su la Patrie dal 1950 al 1952; “dal 1866 fint al 1976”, firmade di pre Checo Placerean]. Cheste che o proponin e je la edizion publicade da La Grame tal 2005, che te jentrade pre Toni Beline al scriveve:



Particolâr dal rilêf “Sulcus primigenius”, Museu archeologic di Aquilee
I dissens a son di Gianni Di Lena

cheste maniere a cjatavin ancje la fate di mantignî lis lôr promessis cun chei altris popui, plui vicins, che ur vevin dât jutori di soldâts e di mangjative te vuere cuntri i Cartaginês: a menavin sù i ex combatents di chês bandis e ur devin tiere e sclâfs celtics par lavorâle.

In Aquilee, dal 181 denant di Crist, a rivarin sù 3.000 fameis (15 o 20 mil di lôr) in buine part dal “Samnium” (in vuê Abruç, Molis e part de Campanie): une vere invasion di bassarûi. Si stabilirin te gnove colonie e si spartirin il teren. Si pues calcolâ che dut il plan, di ca dal Tiliment fintremai da pît dai cuei, al sei stât dividût in tancj “fonti” di uns 35 cjamps; trê mil fonti di 35 cjamps furlans di vuê (50 juzers) a son passe cent mil cjamps di misure, cence contâ il di plui che al fo dât ai centurions e ai cavalîrs (ai centurions 70 cjamps, ai cavalîrs un centenâr di cjamps par om; i centurions a saran stâts une trentine, i cavalîrs no si pues dî trops).

Dodis agns dopo, a forin mandadis altris 1.300 fameis latinis e chestis a varan scugnût adattâsi

a implantâ i lôr fonti sui cuei o in chei sîts che no jerin za stâts consegnâts ai prins. Tratantsi di une colonie militâr, i umigns a restavin obleâts al lôr servizi in Aquilee o in cualchi piçul presidi che al sarâ stât implantât su lis posizions strategjichis; sul so fonti ognidun al varâ mandât un fatôr (il “servus villicus”) e chel numar di sclâfs che al coventave par fâ lis voris. Si pues crodi che almancul une part di chescj sclâfs a fossin, come il solit, int cjapade sul puest e salacor i antîcs proprietari.

Cussî la Furlanie e colave sot di un paron dûr, risolut a no molâle ni par pôc ni par trop. Aquilee e fo, intal prin, une citât di uns 30.000 abitants, cence contâ i Carnics che si cjatavin a jessi za sul puest; ma in curt e diventâ plui grande par popolazion e impuartance, parcè che par un secul e mieç e fo la uniche colonie latine di Vignesie orientâl e simpri pôc o trop in pericol. I forin dâts i “diritti” latinis e no chei dai citadins romans, almancul tai prins tîmps: e chest al pues volê dî che di Romans di Rome a ‘ndi veve di jessi pôcs.

Sul cont da la ocupazion efetive, si pues ad implen dividi la region in trê parts: il litorâl dulà che al podeve jessi coltivât e il plan a forin ocupâts dal dut e in pôc timp latinizâts, la part di mieç fintremai sot lis monts e fo ocupade dopo midiant di fatoriis implantadis ca e là, ma la popolazion e restâ la plui part carniche e par cualchi secul e conservâ la sò lenghe; tes monts e fo implantade cualchi “statio” e cualchi presidi nome su lis stradis che plui tart a vignirin viertis:

I Latins

Che la cjadene des nestris monts e sei un confin naturâl... e sacramentâl tra il mont latin e chel altri al è un vanzeli co si trate di chei di là che a cirin di vignî di ca, e je une monade cuant che a chei di ca ur ven la pice di passâ di là.

I prins a tirâle fûr a forin duncje i Romans, par vè une scuse, co ur vignî tal cjâf di fâsi parons di cheste region, indulà che no vevin mai metût pît e un altri popul si cjatave a vivi dopo mai. E di chês volte in ca la cuestion dal confin creât dal Signôr e ven tirade fûr ogni volte che no va ben: al timp di Otavian i Romans a jerin su la Donau in Gjermanie e in Britanie, e za vot agns i Talian a jerin a Lubiane e a Menton, in barbe a la volontât di Diu che al à creât il confin naturâl des monts!

L’implant di une colonie latine a Aquilee al jentre tal quadri de politiche cuintriceltiche che Rome e jere daûr a fâ in chei agns. In chês volte de grande vuere cuintri Nibil (Hannibal) duçj i Celtics da la Alte Italie a vevin sperât di podê diliberâsi de paronance dai Romans e si jerin metûts cuintri di lôr. Dopo la scopule cjapade a Zama, i Cartaginês a vevin scugnût fâ la pàs cun Rome (a. 201), ma i Celtics no le vevin fate. I prins vincj agns dal II secul denant di Crist a forin spindûts dai Romans a cjastiâ chest popul, e lu cjastiarin cun maçalîs spaventôs, cun deportazions e cul implantâ e rinfuarçâ coloniis in dute la Alte Italie: cul snazionalizâl, al vignarès a jessi. In

Patrie

“Il contrari de veretât e je la bausie; il contrari de storie a son lis storiis, lis flabis, lis contis, lis bufulis, lis pantianis che si contin par indurmidî la int in mût che no rivi a viodi la realtât nude e crude e par fâle cjapâ la plee che si à destinât e doprâle come che si vûl, fasintle lâ pal nestri agâr come i bûs sot de scorie e dal jôf”.

Zui (Julium Carnicum) al fo implantât un secul e mieç dopo. Cheste division e risulte tant da la archeologjie come de toponomastiche.

La lenghe di Aquilee

I latins, dopo implantade la colonie militâr di Aquilee a deventarin i parons de Furlanie, ma no formarin mai il grues de popolazion. Nome te citât e salacor te Basse a saran stâts, dopo cualchi secul, in maiorance; ma si saran pôc o trop miscliçâts cui celtics in maniere che nol fos plui pussibil cjatâ il cjaveç par diferenziâju. Par cui sa cetant timp i nostrans a saran lâts indenant cui lôr lengaçs di prin. Cussì di in chê volte in ca si è creade chê situazion che e dure ancjemò: che il popul al fevele une lenghe e i parons une altre. Dopo, un pôc a la volte, par amôr o par fuarce la lenghe antighe e fo bandonade e si distudâ par simpri. La popolazion e imparà a fevelâ la lenghe dai parons; no il latin petenât dai scritôrs, che si studiin a scuele, ma chel slavrât e sgjarnât dai soldâts, dai marcjadants, dai fatôrs e dai sclâfs. E lu tacà a fevelâ a so mût, cun chê pronunzie e cun chê ghenghe che la lenghe antighe i veve lassade, cun cui sa cetantis peraulis celtichis, smorseant lis desinencis, imbastint il discors daûr la usance di prin, in sumis, formant un latin “sui generis” come che al podeve jessi chel che si formave a Spalato, a Narbone, a Barcelone, di indulà che a saltarin fûr daspò il dalmatic, il provençâl, il catalan. E chest latin a finirin cul fevelâlu ancje i nevôts e i dissindents drets o miscliçs dai prins fondadôrs de latinitât. Nome lis autoritâts tal lôr fevelâ o scrivi uficiâl a varan doprade la lenghe leterarie di Rome, che si cjate ancje tes iscrizions che a son restadis. E cussì e tornà a nassi par un altri viers la eterne situazion de dople lenghe.

Furtunazian al comentè i Vanzei in lenghe rustiche



I AUTÔRS



CHECO PLACEREAN (Montenârs 30 di Novembar 1920 - Udin 18 di Novembar 1986) al fo un predi, insegnant e grant furlanist. Famôs pe sô oratorie e pe capacitât di strissinâ lis plateis. Intal 1962 al fo un dai fondadôrs di “Int Furlane” e intal 1966 dal “Moviment Friûl”.



JOSEF MARCHET (Glemone ai 23 di Lui 1902 - Udin ai 8 di Mai 1966) al è stât predi, insegnant, linguist, storiograf, storic e critic de art, leterât. Fondadôr e diretôr dal nestri sfuei, al fo un dai plui impuartants pensadôrs furlans dal prin Nûfcent.

Intai ultins timps dal imperi roman, Aquilee si cjatà a jessi a lunc sot la buere de civiltât bizantine e orientâl. In Friûl e à di vê durât un biel piçç la religion celtiche e cualchi vanzum di chês crodincis e pratichis al restà ancje dopo che il popul le veve bandonade. Ma ancje deventant cristiane, la popolazion e implantà un complès di cerimoniis diferentis di chês che si fasevin a Rome e a Milan e di li e nassè la liturgjie aquileiese, che e mostrave ce clime di indipendence che al regnave chenti ancjemò in chê volte. Sant Jaroni al conte che il vescul Furtunazian di Aquilee (IV secul) al scrivi un comentari dai Vanzei “in lenghe rustiche”: al ven a jessi in chel lengaç che e doprave la int. Chest al vûl di che il popul di in chê volte nol capive ben il latin des scuelis e des personis studiadis; se no lu capive, si scuën pensâ che al fevelàs un lengaç une vore diferent: ni i vescui di Milan, ni chei di Ravene o Verceli no si impensarin mai di fâ une cjosse di chest gjenar, parcè che si viôt che i lôr fedèi a rivavin adore di capî il latin ordenari. Pecjât che il lavôr di Furtunazian al sei lât pierdût: se si cjatassilu, si podaressin vadi spiegâ tantis robis sul cont dal nestri lengaç di cumò.

Ma par capî che la latinitât aquileiese e veve di jessi une latinitât speciâl, diferente une vore di chê des altris citâts talianis, al baste fâ un fregul di osservazion sun chel tant di latin che al è passât te lenghe furlan di cumò.

Il furlan al mostre ancjemò, dopo tancj secui, une fonetiche une vore diferente di chê di ducj i dialets da la alte Italie; al manten tal so vocabolari une sfilze di peraulis celtichis che no si cjatilis nancje in chei altris lengaçs celtics romans; un grum di tiermins che a son masculins tal latin leterari, a son feminins par furlan o al contrari; al à une sô maniere di formâ il plurâl dai nons; al à un sisteme di pronons e averbis curiôs, cuntun tratament gramaticâl par so cont; al à un grum di formis verbâls gnovis o diferentis di ducj i lengaçs vignûts dal latin.

Chestis particolaritâts no puedin jessi vignudis dentri de bande dai dialets vicins, che no lis àn; a scuëgnin jessisi formadis ancjemò tal lengaç di Aquilee, che si è slargjât par dut il Friûl.

ABONITI E FÂS ABONÂ A LA PATRIE DAL FRIÛL

LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

«Il probleme al è se ca di vincj agns al sarà ancjemò un Friûl che nol sedi dome une espression gjeografiche.

Cheste e je la nestre responsabilitât; par chest, ae lungje, o sarin ripaiâts»

Fausto Schiavi (1928-1972), leader dal Moviment Friûl, 1968

ABONAMENTS

L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mês daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il giornâl e i regâi a rivaran cjase dai abonâts par pueste.

Aboniti sul Cont postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone

Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e,
tal câs dal ABONAMENT + REGÂL*, il regâl che tu âs sielzût.

Abonament par un an (Italie) 25,00 €

ABONAMENT + REGÂL* (Italie) 30,00 €

Abonament pal forest (fûr Italie) 30,00 €

Abonament pai ambients (Italie) 20,00 €

*PAR L'ABONAMENT + REGÂL US DIN LA PUSSIBILITÂT DI VÊ UNA OPARE PAR FURLAN A PRESIT UNE VORE RIDOT SIELÇ UNE JENFRI CHESTIS PROPUESTIS.

LIBRIS



Antoni Beline
UNE SCUOLE PAI FURLANS
Glesie Furlane, 2007



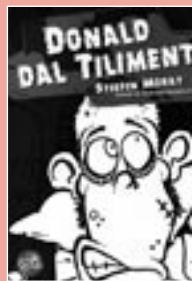
Traduzion di Antoni Beline,
LIS BARONADIS DI PINOCHIO
la Patrie dal Friûl, 2006



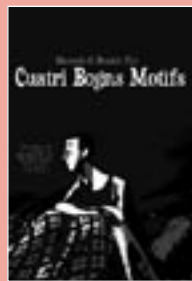
Antoni Beline
DE PROFUNDIS
Glesie Furlane, 2004



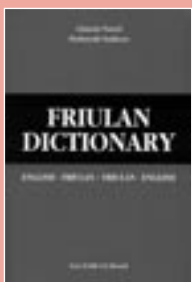
Antoni Beline
UN CÎL CENCE STELIS
Glesie Furlane, 2004



Stiefin Morat
DONALD DAL TILIMENT
Cormôr Salvadi, 2000



Manuele e Daniele Fior
CUATRI BOGNS MOTÏFS
Edizioni AGF, 2005



G. Nazzi, D. Saidero
FRIULAN DICTIONARY
NB: la grafie no je chë uficiâl
Ent Friûl tal Mont, 2000



Pier Carlo Begotti,
Federico Vicario
PERAULIS DI CHENTI
Forum, 2005



Franc Fari,
IL CJÂF DAI FURLANS
Kappa Vu, 2000

MAIUTE «FRIÛLPOINT» UNISEX



Par ricevi cul abonament une maiute in marilenghe de dite Friûlpoint lait sul sito www.friulpoint.it a sielzile e scriveit sul boletin postâl il numar di codiç e la taie. IMPUARTANT: la ufierte si riferis nome a lis maiutis T-SHIRT unisex, no a chês par femine, felpis o altris materiâi che o cjatais tal sît.

CD



Romeo de Conte
MI VEN DI RIDI
PROMODISC, 2003
Il Balonîr de Cjargne

Beât Lés IL TRATÔR ZÂL
AVF, 2005

Lis plui bielîs filastrocjis furlanis metudis su la musiche des plui bielîs cjançons dai Beatles. Une ironiche parodie di Yellow Submarine fate dai furlans Beât Lés. Dentre il cd ancje il video di «Cul tratôr o lin – Yellow Submarine»



BARETE

Barete blu cun acuile e scrite de Patrie zale e rosse produsude de innomenade serigrafie SELCA di Basilian

